



# la manufacture

collectif contemporain

ÉDITION 2018  
06 > 26.07

**LA MANUFACTURE / COLLECTIF CONTEMPORAIN**  
2 rue des Écoles, 84000 Avignon  
Salles climatisées • Bar & Restaurant

**INFORMATIONS ET BILLETTERIE**  
+33 (0)4 90 85 12 71 (10h-18h)

#MANUF18  
#MANUFACTURECOLLECTIFCONTEMPORAIN

[WWW.LAMANUFACTURE.ORG](http://WWW.LAMANUFACTURE.ORG)

# PROGRAMMATION DU FESTIVAL (06>26.07)

INFORMATIONS ET BILLETTERIE SUR [WWW.LAMANUFACTURE.ORG](http://WWW.LAMANUFACTURE.ORG) • RÉSERVATIONS PRO UNIQUEMENT: +33 (0)7 83 60 86 40

| TITRE / FOCUS  | ARTISTE                                  | DURÉE | LIEU  |
|--|--|-------|---|
| <i>LE PETIT DÉJEUNER</i>                               | CHARLIE WINDELSCHMIDT                    | 40MIN | COUR DU MUSÉE ANGLADON                                |
| <i>CE QUI DEMEURE</i>                                  | ÉLISE CHATAURET                          | 1H40  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>AS FAR AS MY FINGERTIPS TAKE ME / FOCUS ARABE</i>   | TANIA EL KHOURY                          | 10MIN | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON                      |
| <i>HEROE(S)</i>  | P. AWAT, G. BARBOT, & V. GAUTHIER-MARTIN | 1H15  | INTRAMUROS  |
| <i>LE PETIT DÉJEUNER</i>                               | CHARLIE WINDELSCHMIDT                    | 40MIN | COUR DU MUSÉE ANGLADON                                |
| <i>UNDER ICE</i>                                       | ARTÛRAS AREIMA                           | 1H50  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>ARTEFACT / FOCUS NUMÉRIQUE</i>                      | JORIS MATHIEU                            | 1H15  | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON                      |
| <i>UN HOMME QUI FUME C'EST PLUS SAIN</i>               | BAJOUR                                   | 1H55  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>MALOYA</i>  | SERGIO GRONDIN                           | 1H00  | INTRAMUROS  |
| <i>JOGGING / FOCUS ARABE</i>                           | HANANE HAJJ ALI                          | 1H30  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>WITHOUT DAMAGE / FOCUS ARABE ET FOCUS DANSE</i>     | MOHAMED FOJAD                            | 1H30  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>LES FALAISES DE V. / FOCUS NUMÉRIQUE</i>            | LAURENT BAZIN                            | 45MIN | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON                      |
| <i>AS FAR AS MY FINGERTIPS TAKE ME / FOCUS ARABE</i>   | TANIA EL KHOURY                          | 10MIN | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON                      |
| <i>LA VÉRITABLE HISTOIRE DU CHEVAL DE TROIE</i>        | CLAUDE BROZZONI                          | 55MIN | INTRAMUROS  |
| <i>ON AURA PAS LE TEMPS DE TOUT DIRE</i>               | EVA VALLEJO & BRUNO SOULIER              | 1H50  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>AU MILIEU D'UN LAC DE PERLES</i>                    | DAVID ROLLAND                            | 1H10  | HORS LES MURS (DÉPART À PIED RUE DES ÉCOLES)          |
| <i>HEDDA</i>   | LENA PAUGAM                              | 1H15  | INTRAMUROS  |
| <i>DÉLIRE PARFAIT / FOCUS ARABE ET FOCUS DANSE</i>     | TAOUIQ IZEDDIU                           | 1H30  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>GESTURING REFUGEES / FOCUS ARABE ET FOCUS DANSE</i> | FARAH SALEH                              | 1H30  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>J'APPELLE MES FRÈRES</i>                            | NOÉMIE ROSENBLATT                        | 2H00  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>ARTEFACT / FOCUS NUMÉRIQUE</i>                      | JORIS MATHIEU                            | 1H15  | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON                      |
| <i>CENT MÈTRES PAPILLON</i>                            | MAXIME TAFFANEL & NELLY PULICANI         | 1H05  | INTRAMUROS  |
| <i>LE CRI / FOCUS DANSE</i>                            | SOUHAIL MARCHICHE                        | 1H20  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>DANS L'ENGRENAGE / FOCUS DANSE</i>                  | MEHDI MEGHARI                            | 1H20  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>LE VOYAGE DE MIRIAM FRISCH</i>                      | LINDA BLANCHET                           | 1H15  | INTRAMUROS  |
| <i>CENDRES</i>   | YNGVILD ASPELI                           | 1H35  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>Ô MA MÉMOIRE - PORTRAIT DE STÉPHANE HESSEL</i>      | KEVIN KEISS                              | 1H00  | INTRAMUROS  |
| <i>L'ALLIANCE AVEC LIZ CHERHAL</i>                     | NÉRY CATINEAU                            | 1H15  | INTRAMUROS  |
| <i>ANATOMIE DU SILENCE / FOCUS DANSE</i>               | MAXENCE REY                              | 1H30  | CHÂTEAU DE ST CHAMAND (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES) |
| <i>SPEED LEVING</i>                                    | LAURENT BRETHOME                         | 1H45  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>ANIMA ARDENS / FOCUS DANSE</i>                      | THIERRY SMITS                            | 1H35  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>EXODUS (VERSION CAMION)</i>                         | PATRICK MASSET & VINCIANE DESPRET        | 1H00  | HORS LES MURS (DÉPART À PIED RUE DES ÉCOLES)          |
| <i>OUIÉ</i>  | CÉDRIC PAGA & CAMILLE PERRIN             | 1H15  | INTRAMUROS  |
| <i>BADBUG</i>  | MENG JINGHUI                             | 2H00  | PATINOIRE (DÉPART NAVETTE RUE DES ÉCOLES)             |
| <i>EXODUS (VERSION CAMION)</i>                         | PATRICK MASSET & VINCIANE DESPRET        | 1H00  | HORS LES MURS (DÉPART À PIED RUE DES ÉCOLES)          |

\* POUR LES HORAIRES DE *LES FALAISES DE V.*, SE RÉFÉRER AU PROGRAMME INTÉRIEUR

## NIGHTSHOTS (À PARTIR DE 23H)

| TITRE / FOCUS  | ARTISTE        | DURÉE | LIEU       |
|--|----------------|-------|------------|
| <i>PORTRAIT DE LUDMILLA EN NINA SIMONE</i>                             | DAVID LESCOT   | 1H05  | INTRAMUROS |
| <i>THESE ARE MY PRINCIPLES... IF YOU DON'T LIKE THEM I HAVE OTHERS</i> | PHIL HAYES     | 1H15  | INTRAMUROS |
| <i>MES NUITS AVEC PATTI (SMITH)</i>                                    | FANNYASTIC     | 1H00  | INTRAMUROS |
| <i>LETZLOVE - PORTRAITS) FOUCAULT</i>                                  | PIERRE MAILLET | 1H15  | INTRAMUROS |

## EXPOS PHOTOS, PROJECTION, LECTURES, RENCONTRES

| TITRE   | ARTISTE                         | TYPE   | DATE                              | LIEU                             |
|---|---------------------------------|--|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>L.I.R. (LIVRE IN ROOM)</i>                     | JORIS MATHIEU & NICOLAS BOUDIER | INSTALLATION NUMÉRIQUE                         | DU 10 AU 20.07 (RELÂCHE LE 16.07) | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON |
| <i>NO BORDER</i>                                  | GUY ALLOUCHERIE                 | FILM   | DU 10 AU 22.07 (RELÂCHE LE 16.07) | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON |
| JOURNÉE ÉVÈNEMENT                                 | -                               | LECTURES, RENCONTRES, PROJECTIONS, PERFORMANCE | LE 12.07                          | INTRAMUROS                       |
| <i>CENTRIPHÉRIE</i>                               | -                               | RENCONTRE                                      | LE 11.07                          | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON |
| MORNING SHOTS / TRAVAUX À SUIVRE                  | -                               | LECTURES                                       | LES 13, 14 & 16.07                | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON |
| <i>LE PEUPLE YÉZIDI, ENTRE EXIL ET RÉSISTANCE</i> | JOHANNA DE TESSIÈRES            | EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE                      | DU 10 AU 26.07 (RELÂCHE LE 19.07) | INTRAMUROS                       |
| <i>VILLE DE CALAIS</i>                            | HENK WILDSCHÜT                  | EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE                      | DU 10 AU 20.07 (RELÂCHE LE 16.07) | ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON |

ACCESSIBLE TO NON-FRENCH SPEAKERS / SEE ENGLISH RESUME OF THE SHOWS ON OUR WEBSITE

| VEN 6 | SAM 7 | DIM 8 | LUN 9 | MAR 10   | MER 11   | JEU 12   | VEN 13   | SAM 14   | DIM 15   | LUN 16 | MAR 17   | MER 18   | JEU 19   | VEN 20   | SAM 21   | DIM 22   | LUN 23 | MAR 24 | MER 25 | JEU 26 |
|-------|-------|-------|-------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|--------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|--------|--------|--------|--------|
| 09H00 | 09H00 | 09H00 | 09H00 | 09H00    | 09H00    | -        | 09H00    | 09H00    | 09H00    | 09H00  | 09H00    | 09H00    | -        | 09H00    | 09H00    | 09H00    | 09H00  | 09H00  | 09H00  | -      |
| 10H00 | 10H00 | 10H00 | 10H00 | 10H00    | 10H00    | -        | 10H00    | 10H00    | 10H00    | 10H00  | 10H00    | 10H00    | -        | 10H00    | 10H00    | 10H00    | 10H00  | 10H00  | 10H00  | 10H00  |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | -        | 10H00  | 10H00    | 10H00    | -        | 10H00    | 10H00    | 10H00    | 10H00  | 10H00  | 10H00  | -      |
| 10H20 | 10H20 | 10H20 | 10H20 | 10H20    | 10H20    | -        | 10H20    | 10H20    | 10H20    | 10H20  | 10H20    | 10H20    | -        | 10H20    | 10H20    | 10H20    | 10H20  | 10H20  | 10H20  | 10H20  |
| 10H30 | 10H30 | 10H30 | 10H30 | 10H30    | 10H30    | -        | 10H30    | 10H30    | 10H30    | 10H30  | 10H30    | 10H30    | -        | 10H30    | 10H30    | 10H30    | 10H30  | 10H30  | 10H30  | 10H30  |
| -     | -     | 10H30 | 10H30 | 10H30    | 10H30    | -        | 10H30    | 10H30    | 10H30    | 10H30  | 10H30    | 10H30    | -        | 10H30    | 10H30    | 10H30    | 10H30  | 10H30  | 10H30  | -      |
| -     | -     | -     | -     | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30    | -      | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30    | 11H30  | -      | -      | -      |
| 11H50 | 11H50 | 11H50 | 11H50 | 11H50    | 11H50    | -        | 11H50    | 11H50    | 11H50    | 11H50  | 11H50    | 11H50    | -        | 11H50    | 11H50    | 11H50    | 11H50  | 11H50  | 11H50  | 11H50  |
| 12H00 | 12H00 | 12H00 | 12H00 | 12H00    | 12H00    | -        | 12H00    | 12H00    | 12H00    | 12H00  | 12H00    | 12H00    | -        | 12H00    | 12H00    | 12H00    | 12H00  | 12H00  | 12H00  | 12H00  |
| -     | -     | 12H50 | 12H50 | 12H50    | 12H50    | -        | 12H50    | 12H50    | 12H50    | -      | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | -        | 12H50  | 12H50    | 12H50    | -        | 12H50    | 12H50    | 12H50    | 12H50  | 12H50  | 12H50  | -      |
| -     | -     | -     | -     | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | -      | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | SPÉCIAL* | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | -        | 13H30  | 13H30    | 13H30    | -        | 13H30    | 13H30    | 13H30    | 13H30  | 13H30  | 13H30  | -      |
| 13H25 | 13H25 | 13H25 | 13H25 | 13H25    | 13H25    | -        | 13H25    | 13H25    | 13H25    | 13H25  | 13H25    | 13H25    | -        | 13H25    | 13H25    | 13H25    | 13H25  | 13H25  | 13H25  | 13H25  |
| 13H55 | 13H55 | 13H55 | 13H55 | 13H55    | 13H55    | -        | 13H55    | 13H55    | 13H55    | 13H55  | 13H55    | 13H55    | -        | 13H55    | 13H55    | 13H55    | 13H55  | 13H55  | 13H55  | 13H55  |
| -     | -     | -     | 14H30 | 14H30    | 14H30    | -        | 14H30    | 14H30    | 14H30    | 14H30  | 14H30    | 14H30    | -        | 14H30    | 14H30    | 14H30    | -      | -      | -      | -      |
| 14H45 | 14H45 | 14H45 | 14H45 | 14H45    | 14H45    | -        | 14H45    | 14H45    | 14H45    | 14H45  | 14H45    | 14H45    | -        | 14H45    | 14H45    | 14H45    | 14H45  | 14H45  | 14H45  | 14H45  |
| -     | -     | 15H40 | 15H40 | 15H40    | 15H40    | -        | 15H40    | 15H40    | 15H40    | -      | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | -        | 15H40  | 15H40    | 15H40    | -        | 15H40    | 15H40    | 15H40    | 15H40  | 15H40  | 15H40  | -      |
| 15H55 | 15H55 | 15H55 | 15H55 | 15H55    | 15H55    | -        | 15H55    | 15H55    | 15H55    | 15H55  | 15H55    | 15H55    | -        | 15H55    | 15H55    | 15H55    | 15H55  | 15H55  | 15H55  | 15H55  |
| -     | -     | -     | -     | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00    | -      | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00    | 16H00  | -      | -      | -      |
| 16H25 | 16H25 | 16H25 | 16H25 | 16H25    | 16H25    | -        | 16H25    | 16H25    | 16H25    | 16H25  | 16H25    | 16H25    | -        | 16H25    | 16H25    | 16H25    | 16H25  | 16H25  | 16H25  | 16H25  |
| -     | -     | 17H45 | 17H45 | 17H45    | 17H45    | -        | 17H45    | 17H45    | -        | -      | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | 17H45    | 17H45  | 17H45    | 17H45    | -        | 17H45    | 17H45    | 17H45    | 17H45  | 17H45  | 17H45  | -      |
| 17H55 | 17H55 | 17H55 | 17H55 | 17H55    | 17H55    | -        | 17H55    | 17H55    | 17H55    | 17H55  | 17H55    | 17H55    | -        | 17H55    | 17H55    | 17H55    | 17H55  | 17H55  | 17H55  | 17H55  |
| 18H05 | 18H05 | 18H05 | 18H05 | 18H05    | 18H05    | -        | 18H05    | 18H05    | 18H05    | 18H05  | 18H05    | 18H05    | -        | 18H05    | 18H05    | 18H05    | 18H05  | 18H05  | 18H05  | 18H05  |
| 19H35 | 19H35 | 19H35 | 19H35 | 19H35    | 19H35    | -        | 19H35    | 19H35    | -        | -      | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | 19H35    | 19H35  | 19H35    | 19H35    | -        | 19H35    | 19H35    | 19H35    | 19H35  | 19H35  | 19H35  | 19H35  |
| -     | -     | -     | -     | 19H35    | 19H35    | -        | 19H35    | 19H35    | 19H35    | 19H35  | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | 19H50    | 19H50    | -        | 19H50    | 19H50    | 19H50    | 19H50  | 19H50  | 19H50  | 19H50  |
| 19H50 | 19H50 | -     | 19H50 | 19H50    | 19H50    | -        | 19H50    | 19H50    | 19H50    | -      | -        | -        | -        | -        | -        | -        | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | 20H15    | 20H15    | -        | 20H15    | 20H15    | 20H15    | 20H15  | 20H15    | 20H15    | -        | 20H15    | 20H15    | 20H15    | 20H15  | -      | -      | -      |
| 21H15 | 21H15 | 21H15 | 21H15 | 21H15    | 21H15    | -        | 21H15    | 21H15    | 21H15    | 21H15  | 21H15    | 21H15    | -        | 21H15    | 21H15    | 21H15    | 21H15  | 21H15  | 21H15  | 21H15  |
| 21H45 | 21H45 | 21H45 | -     | 21H45    | 21H45    | -        | 21H45    | 21H45    | 21H45    | 21H45  | 21H45    | 21H45    | -        | 21H45    | 21H45    | 21H45    | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | 22H00    | 22H00    | -        | 22H00    | 22H00    | 22H00    | 22H00  | 22H00    | 22H00    | -        | 22H00    | 22H00    | 22H00    | 22H00  | -      | -      | -      |

## NIGHTSHOTS (À PARTIR DE 23H)

| VEN 6 | SAM 7 | DIM 8 | LUN 9 | MAR 10 | MER 11 | JEU 12 | VEN 13 | SAM 14 | DIM 15 | LUN 16 | MAR 17 | MER 18 | JEU 19 | VEN 20 | SAM 21 | DIM 22 | LUN 23 | MAR 24 | MER 25 | JEU 26 |
|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 23H00 | 23H00 | 23H00 | 23H00 | 23H00  | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -      | 23H00  | 23H00  | 23H00  | 23H00  | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -      | -      | -      | -      | -      | 23H00  | 23H00  | 23H00  | 23H00  | -      | 23H00  | -      | -      | -      | -      | -      | -      |
| -     | -     | -     | -     | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | -      | 23H00  | 23H00  | 23H00  | 23H00  | 23H00  | 23H00  |

# CECI NE SONT PAS DES ÉDITOS

## OXYGÈNE LOCAL ET INTERNATIONAL

### LOCAL

La Manufacture essaime son état d'esprit autour de différents lieux dans Avignon et sa périphérie, et innove dans le Festival Off en développant un projet de territoire à l'année « Oxygène » dans le quartier de Saint Chamand, où nous avons historiquement déployé des actions depuis 2005 : CAT Cécilia 84 avec des personnes en faiblesse psychologique (2005-2008), web tv critique et professionnalisation aux outils numériques avec le centre social La Fenêtre (2009-2012). Ce projet propose des résidences à l'année, une gouvernance associant compagnies, habitants, mairie, centre social, et collèges, sur base du modèle SCIC mais avec la souplesse du statut associatif et l'engagement en CDD de jeunes de St Chamand dans notre équipe festival.

La première résidence a accueilli Kheireddine Lardjam et son équipe au Château de St Chamand et au Collège Roumanille du 20 au 25 mai 2018. Ils ont travaillé sur l'adaptation du texte *Désintégration* de Ahmed Djouder dont la première sera présentée dans l'Édition 2019 de La Manufacture. Ce projet de résidence est mené en collaboration avec le centre social La Fenêtre, la Mairie Annexe de St Chamand et les associations d'habitants du quartier. La lecture de cette adaptation est à entendre le 12 juillet à 10h30 lors de la journée Évènement (entrée libre).

Un projet analogue se déploie à Champfleury avec l'École Supérieure d'Art d'Avignon. Des étudiants réaliseront un film documentaire *No Border* à partir de photographies de Martine Cendre et Julie Romeuf et de textes rédigés et publiés sur les réseaux sociaux par Guy Alloucherie. À voir à l'École d'Art du 10 au 22 juillet.

### INTERNATIONAL

« Oxygène », projet collaboratif et participatif, se positionne dans un projet européen « Centriphérie » fédérant 9 structures européennes développant des approches de lieux culturels en périphérie de villes et centres urbains, projet déposé dans le cadre du programme « Creative Europe » de l'Union Européenne. Les autres opérateurs du projet sont : Festival des régions (Autriche), Stichting Culture Nova (Harleem, Pays-Bas), Dansehalleme (Copenhague, Danemark), Rijeka Capitale Européenne de la Culture (Croatie), Asociata Prin Banat (Timisoara, Roumanie), Anda & Fait (Açores, Portugal), Nova Kultura (Sophia, Bulgarie), Espoonkaupunginttheater (Espoon, Finlande).

Dans un paysage de diffusion national qui se resserre, il est stratégique d'ouvrir La Manufacture à l'international. Cet été, nous accueillons les spectacles de dix pays étrangers qui seront accessibles au public francophone grâce aux surtitrages. Nous avons également motivé trois jeunes compagnies françaises à surtitrer leurs spectacles pour les programmateurs internationaux.

Nous vous souhaitons un bon festival à La Manufacture !

Pascal Keiser, Président  
Emilie Audren, Maël Le Goff, Pierre Holemans, membres du comité de direction de La Manufacture.

## SAINT-CHAMAND UN QUARTIER QUI FAIT LE PLEIN D'OXYGÈNE !

Dynamique, apaisée, novatrice... Avec une requalification urbaine ambitieuse, des projets porteurs renforçant son attractivité, et un bouillonnement culturel sans précédent, Avignon est en pleine mutation !

Nous sommes aujourd'hui particulièrement heureuses, avec mon adjointe Amy Mazari Allel, d'accueillir de façon pérenne à Saint-Chamand le projet « Oxygène » conduit par La Manufacture. Le collectif déploiera en effet dans le quartier des résidences d'artistes à l'année, en partenariat avec la mairie annexe Saint-Chamand, le centre social La Fenêtre et les acteurs du territoire.

Ce quartier historiquement essentiel pour la ville connaît une véritable transformation grâce à des aménagements aux enjeux multiples, dont la requalification d'équipements sportifs et de loisirs avec le Stade Nautique et la Plaine des Sports, mais aussi la restructuration des espaces publics et la création du quartier méditerranéen durable Bel Air.

Avec la conviction commune de l'importance d'une décentralisation culturelle efficiente, pour un accès sans limite de tous les publics à l'offre culturelle, nous réaffirmons à l'équipe de la Manufacture notre plaisir de mettre à disposition dès cet été deux nouveaux lieux extra-muros : le Château de Saint-Chamand et l'École Supérieure d'Art. Mené par cet acteur majeur du festival Off, dont la programmation de théâtre contemporain remarquable et engagée est aujourd'hui incontournable pour Avignon, et qui organise dans nos quartiers des projets depuis plus de 10 ans, ce souffle d'« Oxygène » est une chance pour Avignon ! Très bon festival à tous !

Cécile Helle  
Maire d'Avignon  
Première Vice-Présidente du Grand Avignon

Amy Mazari Allel  
Adjointe au maire  
Déléguée au quartier Saint-Chamand et à la vie associative

La Manufacture remercie : Jefel Goudjil, Mairie Annexe de St Chamand; Sylvana Salmoria, Collège Roumanille; Audrey Fournier, Lucien Foual, Centre Social La Fenêtre.

## FOCUS ARABE

Pendant la majeure partie de la dernière décennie, plusieurs nouveaux chapitres ont été ajoutés à l'histoire du monde avec le développement de conflits armés et de courants extrémistes sur des régions entières. Le monde arabe est notamment devenu un champ de lutte permanent pour le pouvoir entre différentes idéologies. Les échos de ces conflits régionaux ont atteint jusqu'aux rives de l'Europe et ont poussé aussi bien dirigeants que citoyens européens à réexaminer l'ampleur de la relation que leur continent entretient avec cette partie du monde et à réfléchir à leur propres valeurs et croyances.

Dans cette réalité éparse, les arts et la culture peuvent devenir vecteurs de résistance et de changement. Les arts sont le moyen pour l'humanité de revendiquer son droit à la liberté à travers l'expression de son individualité. Peut-être tout aussi important est la manière dont l'art est capable d'encourager des discours non réducteurs et corriger des stéréotypes négatifs qui, en l'occurrence, concernent le monde arabe. L'art ouvre la porte de la compréhension mutuelle à un moment où nous, citoyens du monde, en avons le plus besoin.

Cette année marque la cinquième édition du Focus Arabe des Arts et sa seconde édition internationale. En 2017, l'AAF (Arab Arts Focus / Focus Arabe) a mis en place un programme pour le Edinburgh Fringe Festival à l'occasion de son soixante dixième anniversaire et a présenté les spectacles de dix artistes arabes.

L'édition 2018 de l'AAF propose 5 spectacles issus du monde arabe (Égypte, Liban, Maroc, Palestine) dont certains sont présentés pour la première fois sur la scène internationale. Ils sont à découvrir dans le cadre d'un partenariat avec La Manufacture lors du Festival OFF d'Avignon. L'AAF offre aux programmateurs, producteurs et publics internationaux la chance d'assister à ces œuvres remarquables et de s'engager mutuellement et activement pour une nouvelle vision : celle d'un monde arabe progressif, créatif et contemporain.

Ahmed El Attar  
Producteur, metteur en scène, auteur dramatique

La Manufacture remercie : Nadeen Lotayef, Mram Abd El Maqsooud, Christelle Saez, Charlotte Clary.

## PLUS HUMAIN

*Une école d'art dans la ville en Festival* est une proposition conjointe de l'École Supérieure d'Art d'Avignon et de La Manufacture.

Elle comprend un ensemble de projets implantés sur le site des ateliers Champfleury - situé 1 avenue de la Foire, Avignon - ouverts au public gratuitement pour la plupart, entre le 10 et le 26 juillet : exposition de photos signée Henk Wildschut sur la jungle de Calais, projection du film *No Border* réalisé par Boris Kormmendijk et les équipes de l'ESAA autour de Guy Alloucherie sur le thème des migrants et de l'école pour enfants créée dans la Jungle de Calais, des installations et performances participatives, telle une bibliothèque virtuelle et « soliste », *Artefact* par Joris Mathieu (CDN Lyon) proposant un spectacle avec robots et imprimantes 3D sans comédiens, ou encore *Les Falaises de V* de Laurent Bazin (Gengiskhan production en résidence au 104) utilisant des casques VR.

S'inscrivant dans le cadre d'Avignon Supramuros, et relayées par Lydie Toran de l'ESAA, ces créations confrontent deux mondes, celui d'une culture aveugle et celui d'une technicité avancée.

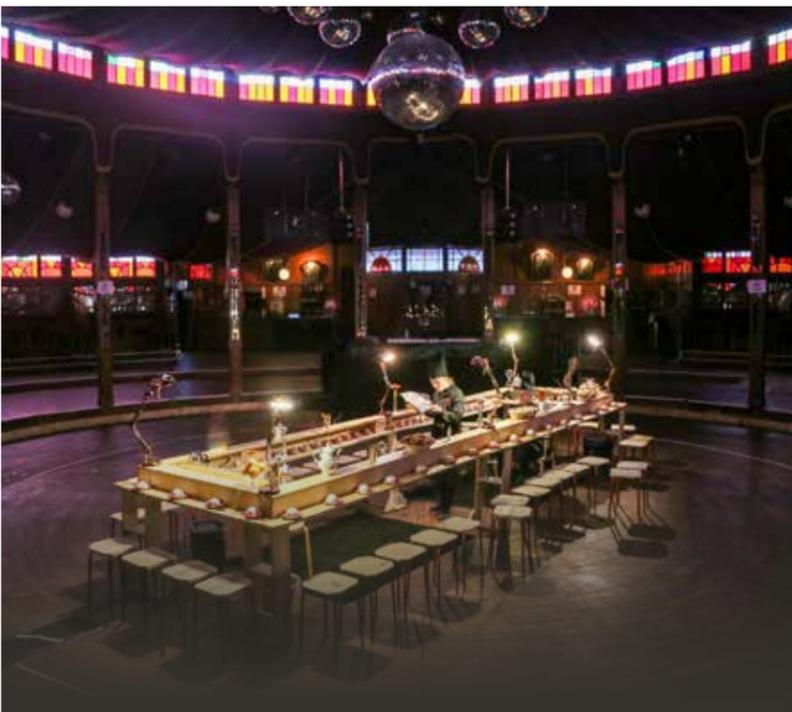
Plus humain est à la fois ce qui nous construit plus fort, où dans certains lieux, notre sentiment d'exister est renforcé grâce à l'autre. Plus humain, quand l'autre est nié dans sa capacité à exister, des moments où ne nous sommes plus si humains.

Ces propositions sont mises en place dans un partenariat développé depuis 2017 entre La Manufacture, l'université et l'École Supérieure d'Art d'Avignon.

Damien Malinas  
Président de l'École Supérieure d'Art d'Avignon

La Manufacture remercie : Cécile Cavagna, Pascal Genty, Lydie Toran, Boris Krommendijk, Pascal Fournier, Olivier Ndomo.





06 > 25.07  
09H & 10H30

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
COUR DU MUSÉE ANGLADON

DURÉE 40MIN  
TARIFS : 9€ - 6€ - 5€

*Il m'est arrivé quelquefois de croire  
jusqu'à six choses impossibles avant... Le petit déjeuner !*

Lewis Carroll

RÉSERVATION PAR TÉLÉPHONE UNIQUEMENT AU NUMÉRO SUIVANT : 06.20.26.28.34

Dans l'odeur du café, posez-vous sur un tabouret. Au centre de « l'arène en miniature » deux « actrices-cordon bleu » en pleine action : gestes au rasoir et oeil complice, elles vous tapent la discute. Sur la tablette de sapin cirée les deux toquées vous proposent oeuf coque, jus d'orange, madeleine... maison ! Embarquez pour 40 minutes de mangeailles et de textes couleur «histoires vraies». Le reste, faut y croire : ça bidouille dans l'intime, dans la langue... en tendresse !

**Charlie Windelschmidt** est comédien et metteur en scène de la compagnie Dérézo, conventionnée et implantée à Brest. Formé à l'ENSATT, il propose un théâtre qui explore les écritures contemporaines et s'éloigne des formes classiques de représentation, dans l'espace public ou dans les théâtres. Artiste associé à plusieurs institutions françaises, il est Lauréat 2015 de la Villa Medici Hors les Murs.

**DISTRIBUTION Avec :** Véronique Héliers et Anaïs Cloarec **Conception lumière :** Stéphane Leucart. Dérézo est conventionnée avec le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Bretagne, la Région Bretagne, le Département du Finistère et la Ville de Brest. **CONTACT COMPAGNIE Dérézo /** www.derezo.com **CONTACT AVIGNON** Benjamin Coffin / +33 6 20 26 28 34 / benjamin@derezo.com

## LE PETIT DÉJEUNER

de Charlie Windelschmidt / Compagnie Dérézo (Brest, France)

06 > 26.07  
10H00

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
PATINOIRE

DURÉE 1H40 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

*J'ai vécu presque un siècle. Entre le moment de mon enfance et aujourd'hui,  
c'est une période de bouleversement total et d'évolution incroyable... (...).  
J'ai vécu toutes les transitions. J'ai une vue panoramique.*

*Ce qui demeure* interroge la mémoire, la construction de l'histoire et le rythme d'un siècle à travers le regard d'une femme de 93 ans. Fruit d'une écriture plurielle et documentaire à partir d'entretiens, le spectacle se situe au croisement de la petite et de la grande histoire, mêlant mémoire collective et parcours d'une vie de femme. À la surface des mots, émerge peu à peu ce qui semble échapper à l'histoire officielle.

Deux jeunes femmes et une musicienne explorent la restitution de ces paroles aujourd'hui avec une question : qu'est-ce qui reste d'une vie ? qu'est-ce qui demeure ?

Spectacle sélectionné dans le cadre du Festival Impatience 2017.

**Élise Chatauret** s'est formée en jeu à l'école Claude Mathieu et Jacques Lecoq entre 2002 et 2005 puis en mise en scène de 2012 à 2015 au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique. Elle écrit et met en scène ses spectacles à partir de confrontations brutes avec le réel travaillant comme une réalisatrice de films documentaires. En 2008, elle crée la compagnie Babel qu'elle dirige depuis.

**DISTRIBUTION** Écriture et mise en scène : Elise Chatauret **Dramaturgie et collaboration artistique :** Thomas Pondevie **Avec :** Solenne Keravis, Justine Bachelet ou Elsa Guedj (en alternance) et Julia Robert **Composition sonore :** Julia Robert **Scénographie et costumes :** Charles Chauvet **Lumières :** Marie-Hélène Pinon **PRODUCTION** Compagnie Babel-Élise Chatauret **COPRODUCTIONS ET ACCUEIL EN DIFFUSION** Collectif 12, Mantes la jolie ; Théâtre des 2 Rives de Charenton-le-Pont. **AVEC L'AIDE À LA PRODUCTION** de la DRAC Île-de-France et le soutien d'Arcadi Île-de-France. Avec l'Aide de l'Adami et de la Spedidam. Avec la participation artistique du Jeune théâtre national. Avec le soutien de La Commune - CDN d'Aubervilliers, du CENTQUATRE - PARIS. La Compagnie Babel est en résidence artistique au Théâtre Roger Barat d'Herblay, avec le soutien de la Ville d'Herblay, de la DRAC Île-de-France, du Conseil général du Val d'Oise et du Festival du Val d'Oise. Action financée par la Région Île-de-France. **CONTACT COMPAGNIE** Compagnie Babel / www.compagniebabel.com **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Marie Ben Bachir / +33 6 32 01 27 13 / production@compagniebabel.com



## CE QUI DEMEURE

de Élise Chatauret / Compagnie Babel (Paris, France)



FOCUS  
ARABE

16 > 24.07  
10H À 12H30 & 13H30 À 15H30

RELÂCHE LE 19.07  
ÉCOLE D'ART

DURÉE 10MIN • EN CONTINU  
TARIFS : 14€ - 10€ - 7€

PERFORMED IN FRENCH AND ENGLISH



*Son récit ne me touche pas de manière éphémère – comme le font les nombreuses  
histoires et images rapportées dans les journaux – il va plus loin. Cela me marque.*

The Guardian

*As Far As My Fingertips Take Me* est une conversation, à travers un mur de galerie, entre un spectateur et un réfugié. Leurs doigts se touchent sans se voir. Le réfugié marquera le spectateur. Le spectateur écouter ceux qui ont récemment contesté la discrimination à la frontière. *As Far As My Fingertips Take Me* est une expérience tactile et sonore.

**Tania El Khoury** crée des installations et des performances interactives qui sollicitent activement le spectateur. Son travail a été présenté un peu partout dans le monde, dans des lieux très divers allant du musée au téléphérique.

Tania El Khoury remporte le prix international de l'art vivant, le prix du Total Theatre pour la catégorie de l'innovation et le prix Arches Brick. Associée au Forest Fringe au Royaume-Uni, elle est aussi cofondatrice du Dictaphone Group, collectif de recherches urbaines et de performances in situ, à Beyrouth. Elle est titulaire d'un doctorat en études théâtrales de Royal Holloway, université de Londres, où elle a été financée par Arts and Humanities Research Council.

**DISTRIBUTION** Performance en tête à tête créée par Tania El Khoury **Interprétée par :** Basel Zaraq **Chansons de :** Basel Zaraq (chant, basse et clavier) avec Emily Churchill Zaraq (chant), Pete Churchill (production musicale) et Katie Stevens (flûte et clarinette). **Version française :** texte d'introduction réalisé en français par Yuval Rozman. Une commande de "On the Move" LIFT 2016 en partenariat avec Royal Court Theatre. Les représentations du off sont soutenues par la Ford Foundation (MENA) et la SEE Foundation (Suède). **CONTACT COMPAGNIE** Orient productions / www.orientproductions.org **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Christelle Saez / +33 6 18 38 15 69 / aafdistribution@orientproductions.org

## AS FAR AS MY FINGERTIPS TAKE ME

de Tania El Khoury (Liban)

06 > 26.07  
10H20RELÂCHES LES 12 & 19.07  
INTRAMUROSDURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

## HEROE(S)

de Philippe Awat, Guillaume Barbot & Victor Gauthier-Martin  
Compagnies Le Feu Follet, Coup de Poker et Microsystème (Paris, France)

*Quand j'ai peur, J'ai besoin d'un héros qui viendrait me sauver.  
C'est con, non ?*

Attentats, démocratie dégradée, pouvoir de l'argent... Trois metteurs en scène-acteurs s'interrogent sur la déglingue du monde. Deux ans de recherches et de fraternité pour tenir un journal de bord d'artistes en éveil. Par-delà les tâtonnements, ils finissent par discerner une figure cristallisant l'envie partagée de remettre la main sur l'Histoire : celle des lanceurs d'alerte. Des supers citoyens, des personnes ordinaires sorties de l'ordinaire. Voici une enquête aux allures d'épopée, non pas sur l'information journalistique, mais sur l'humain, cette dimension qui résiste et qui fonde.

**Philippe Awat**, Cie Le Feu Follet, a créé *Pantagleize*, *Le Roi Nu*, *La Tempête*, *Ma mère m'a fait les poussières...*

**Guillaume Barbot**, Cie Coup de Poker, a créé *Club 27*, *Nuit*, *On a fort mal dormi*, *Amour...*

**Victor Gauthier-Martin**, Cie Microsystème, a créé *Gènes 01*, *Docteur Faustus*, *Round'up*, *Sous la glace...*

Les 3 compagnies sont ou ont été en résidence au Théâtre de Chelles, lieu de leur rencontre.

**DISTRIBUTION** HEROE(S) par les Compagnies Coup de Poker, Le Feu Follet, Microsystème **Spectacle de** : Philippe Awat, Guillaume Barbot, Victor Gauthier-Martin **Avec** : Philippe Awat, Guillaume Barbot, Victor Gauthier-Martin (du 15 au 26) et Régis Royer (du 6 au 14) et Pierre-Marie Braye-Weppe à la musique **Conception sonore et musique live** : Pierre-Marie Braye-Weppe **Lumières** : Nicolas Fauchoux **Scénographie** : Benjamin Lebret **Vidéos** : Jérémie Gaston-Raoul et Benjamin Lebret **Accueil pro** : Catherine Bougerol et Céline Ferré **Régie** : Rémi Prin et Rose Bruneau **PRODUCTION** Cie Coup de Poker, Le Feu Follet, Microsystème **COPRODUCTION** Théâtre de Chelles **SOUTIENS** Théâtre de la cité internationale, le 104, la Chapelle Dérezo, Les Studios de Virecourt, le Théâtre Sorano, l'Adami, la Spedidam. **CONTACT COMPAGNIE** Cie Coup de poker / www.coupdepoker.org **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Catherine Bougerol / +33 6 33 30 00 81 / coupdepoker@wanadoo.fr ou Céline Ferré / 06 15 92 78 43 / celineferre@yahoo.com

08 > 24.07  
10H30RELÂCHES LES 12 & 19.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMANDDURÉE 1H50 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

PERFORMED IN LITHUANIAN • SURTITLED IN FRENCH AND ENGLISH

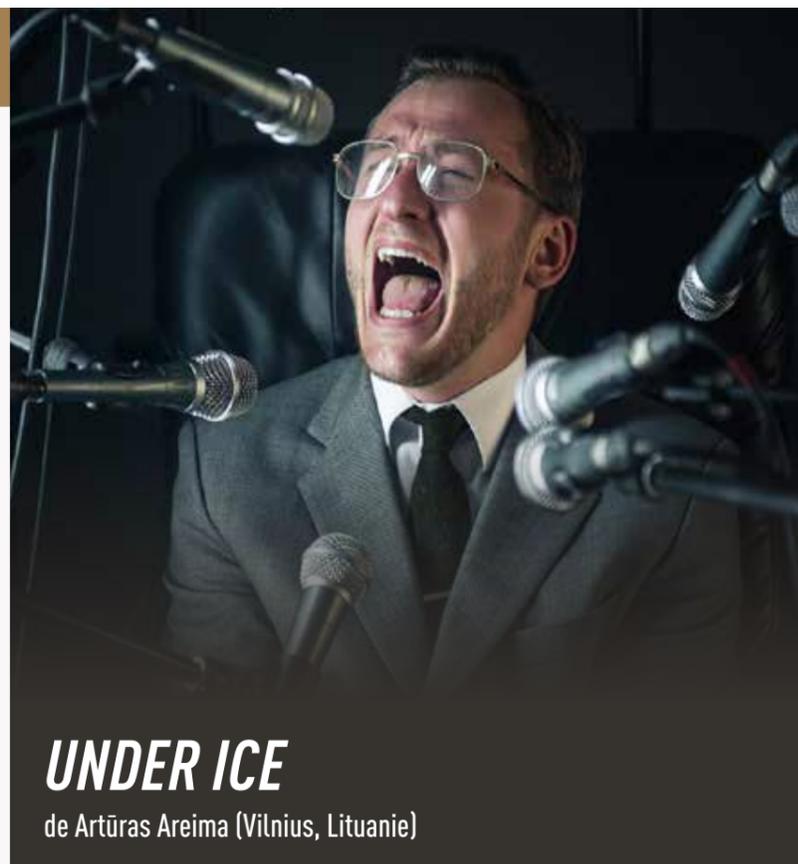


*De l'autre côté, il y avait le ciel s'écrasant sur l'horizon. Et là, c'était moi.  
Entre nous deux – le champ. J'ai commencé à courir. J'avais envie de me fondre  
dans le ciel. Sur mon chemin tout a disparu et m'a permis d'avancer.*

Offrant un aperçu poignant et intime des maladies de la vie d'entreprise, la pièce *Under Ice* de Falk Richter mise en scène par le jeune lituanien Arturas Areima, appartient à une nouvelle génération de théâtre. Distillée à partir de plus de cent heures de recherche et imprégnée d'une esthétique sombre et graveleuse, *Under Ice* est un miroir aliénant et universel des choses que nous fuyons et des choses que nous sommes. Jamais à l'aise, toujours pertinent. L'un des metteurs en scène les plus importants et les plus originaux de sa génération, l'une des nouvelles voix des pays baltes aujourd'hui.

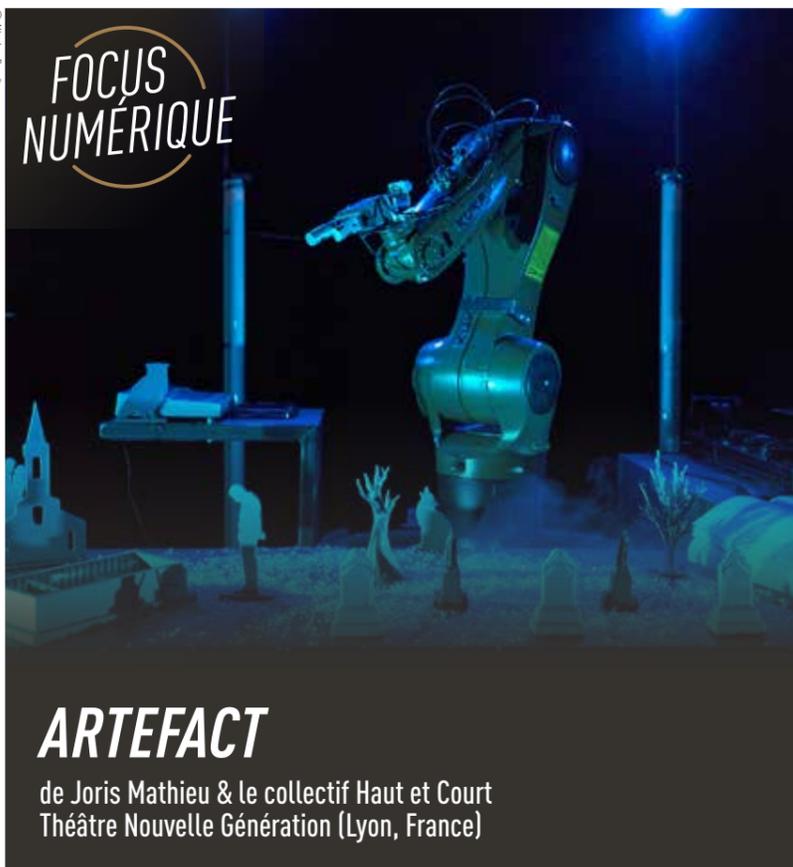
**Artūras Areima** est un artiste provocateur qui cherche constamment à créer les conditions d'une discussion face à divers phénomènes encourageant de cette façon les questionnements sur le monde contemporain. L'un des metteurs en scène lituaniens les plus éminents, il a reçu plusieurs récompenses : en 2013, pour la recherche sur des nouvelles formes scéniques. En 2013, 2014 et 2015, il a été nommé pour « *Le Croix d'Or Scène* » dans la catégorie Meilleur Metteur en Scène. Le Ministère de Culture a décerné à Areima le Prix du Jeune Créateur en 2017. Festival international d'Edinburgh 2016 Fringe, prix « *Jawbone* », la même année il est devenu le candidat du Prix Réalités Théâtrales de l'Europe.

**DISTRIBUTION** Auteur : Falk Richter **Metteur en scène** : Artūras Areima **Comédiens** : Rokas Petrauskas, Dovydas Stončius, Tomas Rinkūnas **Costumes** : Monika Gurskytė **Musique** : Artūras Bumšteinas **Vidéo** : Kornelijus Jaroševičius **COPRODUCTIONS** AATI Artūras Areima theater and OKT Oskaras Koršunovas Teatras / Vilnius City Theater **SOUTIEN** Avec le soutien financier du Ministère lituanien de la Culture. **CONTACT COMPAGNIE** AATI Artūras Areima theater / www.areimoteatras.lt **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** diffusion@lamanufacture.org / +33 6 01 19 66 43



## UNDER ICE

de Artūras Areima (Vilnius, Lituanie)



## FOCUS NUMÉRIQUE

## ARTEFACT

de Joris Mathieu & le collectif Haut et Court  
Théâtre Nouvelle Génération (Lyon, France)

10 > 22.07  
11H30 ET 16HRELÂCHE LE 16.07  
ÉCOLE D'ARTDURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

PERFORMED IN FRENCH AND ENGLISH



*Dans sa dernière génération, juste avant sa disparition, le théâtre ressemblait  
plus ou moins à ça, des bornes en libre service et installées dans l'espace public.  
Du théâtre permanent et sans acteur.*

Spectacle sans humain, *Artefact* nous invite, casque vissé sur les oreilles, à déambuler dans un dispositif combinant théâtre optique, imprimantes 3D et robotique. En écho au débat politique et sociétal actuel de notre avenir sur Terre, *Artefact* nous immerge au cœur d'un dialogue entre un homme et une intelligence artificielle qui apprend des humains ou face à la virtuosité d'un bras mécanique jouant Shakespeare. *Artefact* fait du théâtre une fenêtre sensible et intemporelle ouverte sur la société que nous construisons et nous incite à devenir les acteurs du monde à venir.

**Joris Mathieu** est directeur du Théâtre Nouvelle Génération, CDN de Lyon. Avec le collectif Haut et Court il y poursuit un travail de création porteur d'une identité singulière. Leurs formes théâtrales mêlant illusions optiques, littérature, musique, nouvelles technologies et machinerie traditionnelle, s'adressent à tous les sens. L'anticipation et l'innovation scénique sont des axes forts de leur recherche créative.

**DISTRIBUTION** Scénarisation et mise en scène Joris Mathieu **Conception du dispositif scénique** Nicolas Boudier, Joris Mathieu **Scénographie et création lumière** Nicolas Boudier **Composition musicale** Nicolas Thévenet **Création vidéo** Siegfried Marque **Développement** Loïc Bontems **Robotique** Clément-Marie Mathieu **Régie plateau et imprimante 3D** Gérald Groult **Régie lumière** Basile Verrier **Collaborateurs artistiques** Vincent Hermano, Philippe Chareyron **Régie gal des productions** Stephen Vernay **Ateliers de construction** Un Point Trois, La Ferraille **Traduction anglaise** Catherine Hargreaves **Production/diffusion** Claire Lonchampt-Fine **Presse** Élise Ternat **Dévelop. international** Bénédicte Goinard/Bureau Formart **PRODUCTION** TNG, CDN de Lyon **COPRODUCTIONS** Le Grand R - S.N. de la Roche-sur-Yon, Le Merlan - S.N. de Marseille, l'Espace Jean Legendre - Théâtre de Compiègne **SOUTIENS** DICRAM/ CNC, [SCAN] Région Auvergne Rhône-Alpes et d'Arcadi Île-de-France/Némo **PARTENARIAT** Confluence Institute for Innovation and Creative Strategies in Architecture. **CONTACT COMPAGNIE** Théâtre Nouvelle Génération - CDN de Lyon / www.tng-lyon.fr **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Claire Lonchampt-Fine / 07 72 05 33 60 / claire.lonchampt-fine@tng-lyon.fr

06 > 26.07  
11H50

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
PATINOIRE

DURÉE 1H55 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

*Il n'y a pas d'illusions ici. Je te mens pas, je te vends rien. Moi j'aime Cholet !  
Si jamais tu pars, jamais tu me verras grandir.  
Comment je vais tomber amoureux si tu m'apprends pas ?*

Sept frères et sœurs se retrouvent pour les obsèques de leur père alors qu'ils se sont perdus de vue depuis longtemps. Comment se parler après tant d'années d'absence ? Comment se souvenir et reconnaître ? Et surtout qu'est ce qui les a éloignés pendant tout ce temps ? Une fratrie joyeuse et vivante, séparée par les non-dits et les secrets. On assiste dans un tourbillon de parole joueuse à une tragédie familiale entre réalisme et onirisme où se mêlent préoccupations intimes, sociales et politiques. Une création collective incarnée et réjouissante qui a reçu le Prix des Lycéens Impatience 2017.

Créé en 2016, **BAJOUR** réunit 8 acteurs issus de l'École Supérieure du Théâtre National de Bretagne sous la forme d'un groupe polymorphe et ouvert. Leur travail passe par l'écriture de plateau, l'improvisation, le chant et naît de l'intime sans pour autant se cantonner à un théâtre naturaliste. Ils explorent la notion de récit dans une esthétique épurée laissant la part belle à l'acteur.

**DISTRIBUTION** Mise en scène : Leslie Bernard **Collaboration artistique** : Matthias Jacquin **Création Lumière** : Julia Riggs **Création sonore** : Louis Katorze **Scénographie** : Hector Manuel **Construction décor et régie générale** : François Aupée **Avec** : Leslie Bernard, Julien Derivaz, Matthias Jacquin, Hector Manuel, Joaquim Pavy, Georges Slowick, Alexandre Virapin et Adèle Zouane. **PRODUCTION** Collectif Bajour / Leslie Bernard **COPRODUCTION** Théâtre National de Bretagne **SOUTIEN FINANCIER** à la diffusion Spectacle Vivant en Bretagne **SOUTIENS** Ville de Rennes, SPEDIDAM. **PRIX DES LYCEENS FESTIVAL IMPATIENCE 2017.** **CONTACT COMPAGNIE** Collectif BAJOUR / www.cpcp.fr **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Muriel Bordier / +33 6 08 18 69 04 / muriel.bordier@cpcp.fr



## UN HOMME QUI FUME C'EST PLUS SAIN

Collectif Bajour / Leslie Bernard (Rennes, France)

© Christian Benoit

© Dan Kaman



06 > 26.07  
12H00

RELÂCHES LES 12 ET 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H00  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*C'est comme si la naissance de mon fils  
venait m'annoncer la mort de ma langue maternelle.*

Imaginez un Kabar la Parole en mode road movie, iPhone à la main, électro au casque, identité en fond sonore, un looking for *Maloya*. Du *Maloya*, on évoque ici l'âme plutôt que la tradition, dans une enquête documentaire, au travers de témoignages poignants, de rencontres humaines et de larges sourires, allant de l'intime à l'universel. Une fois de plus, la Compagnie Karanbolaz et le raconteur Sergio Grondin devraient remuer quelques certitudes.

**Sergio Grondin**, conteur, comédien, auteur, est directeur artistique de la compagnie conventionnée Karanbolaz. Auteur d'une dizaine de pièces, il est accompagné depuis ses débuts par Le Séchoir, le Centre Dramatique de l'Océan Indien, CPPC, et est artiste associé au Théâtre Luc Donat. Après *Kok Batay* et *Les Chiens de Bucarest*, *Maloya* est sa troisième collaboration avec David Gauchard et Kwalud.

**DISTRIBUTION Auteurs** : Sergio Grondin, David Gauchard et Kwalud **Mise en scène** : David Gauchard **Comédien** : Sergio Grondin **Musicien** : Kwalud **Création lumières** : Alain Cadivel **Régisseuse lumières** : Alice Gill-Kahn **Ingénieur son** : Thierry Th Desseaux **PRODUCTION** Cie Karanbolaz **COPRODUCTIONS** Théâtre Luc Donat (Le Tampon), L'Aire Libre (Saint-Jacques-de-la-Lande), La Cité des Arts (Saint-Denis) **SOUTIENS** Le Séchoir, scène conventionnée de Saint-Leu - Les Bambous, scène conventionnée de Saint-Benoît, Théâtre des Sables (Étang salé) **PARTENAIRES FINANCIERS** DAC-OI, Ministère de la Culture et de la Communication, Région Réunion **CONTACT COMPAGNIE** Karanbolaz / www.karanbolaz.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Marion Moreau / +262 693 50 95 24 / marion.karanbolaz@gmail.com

## MALOYA

de Sergio Grondin / Compagnie Karanbolaz (La Réunion, France)

08 > 15.07  
12H50

RELÂCHE LE 12.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMAND

DURÉE 1H30 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

PERFORMED IN ARABIC • SURTITLED IN FRENCH AND ENGLISH



*Je ne veux pas être enterré. Maman, je ne veux pas pourrir sous terre.  
Je ne veux pas que mes yeux et mon cœur soient recouverts de poussière.  
Je ne veux rien qui puisse me lier à ce pays... Je le renie.*

Hanane, une citoyenne cinquantenaire fait son jogging quotidien dans les rues de Beyrouth pour lutter contre l'ostéoporose, l'obésité et la dépression. Tout en courant, elle revisite ses rêves, ses désirs, ses désillusions. Les effets de cette routine quotidienne sont contradictoires ; elle stimule dans son corps deux hormones : la dopamine et l'adrénaline qui, tour à tour, se révèlent destructives et constructives au sein d'une ville qui détruit pour construire et construit pour détruire. Seule en scène, Hanane, la femme et la mère, dévoile son identité en incarnant différents visages de Médée se fondant les uns les autres, telles des poupées russes.

Comédienne, auteure, et activiste culturelle, **Hanane Hajj Ali** est une figure éminente de la scène culturelle et artistique libanaise. En 2005 elle a été choisie par Jean-Baptiste Sastre pour jouer le rôle de la mère dans *Les paravents* au Théâtre National de Chaillot. Dernièrement elle a reçu au festival Fringe Edinburgh «The Vertebra Prize for Best Actor» pour son rôle dans *Jogging*.

**DISTRIBUTION Concept, texte et performance** : Hanane Hajj Ali **Direction artistique et scénographie** : Eric Deniaud **Dramaturgie** : Abdullah Alkafri **Lumière** : Sarmad Louis, Rayyan Nihawi **Direction technique** : James Chehab **Costumes** : Kalabsha, Louloua Abdel baki **Graphisme et mise en page** : Danielle Kattar **Coordination** : Marielise Aad **Traduction** : Praline Gay Para, Hassan Abdul Razzak **Photographe** : Marwan Tahat **Son** : Wael Kodeih **COPRODUCTIONS** Arab Funds For Arts and Culture (AFAC) - production en coopération avec Heinrich Böll Stiftung - MENA Office (Beirut), et l'ambassade suisse au Liban **SOUTIENS** Institut français au Liban / The British Council / SHAMS Association / Collectif Kahraba / Al Mawred Athaqafy (Cultural Resource) / Moussef (BE) / Zoukak - Focus Liban 2016 / Artas Foundation / Vatech / Khalil Wardé SAL. Les représentations du off sont soutenues par la Ford Foundation (MENA) et la SEE Foundation (Suède). **CONTACT COMPAGNIE** Orient productions / www.orientproductions.org **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Christelle Saez / +33 6 18 38 15 69 / aafdistribution@orientproductions.org



FOCUS  
ARABE

## JOGGING

de Hanane Hajj Ali (Beyrouth, Liban)

© Marwan Tahat

16 > 24.07  
12H50

RELÂCHE LE 19.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMAND

DURÉE 1H30 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

PERFORMED IN ARABIC AND ENGLISH • SURTITLED IN FRENCH AND ENGLISH 

*Le danseur Mohamed Fouad dessine, à la craie et par le contact de son corps avec la terre, une errance : la nôtre. Il tournoie jusqu'à l'élévation. Il explore tous les chemins de l'horizontalité, ceux-là qui mènent à la position de l'être humain : la verticalité.*

Un homme jaillit de l'obscurité pour laisser trace de sa présence sur le sol qu'il foule : c'est l'histoire de l'humanité. Mohamed Fouad se fait l'interprète des questionnements qui sont les siens : le sens de l'art et sa marchandisation. Le danseur utilise les corps des spectateurs qui se prêtent au jeu et viennent dessiner, à leur tour, la trace de leur passage sur le plateau. *Without Damage* est une expérience sensorielle et interactive, drôle et sensible. Une ludique recherche chorégraphique qui questionne, grâce aux armes de l'humour et de la dérision, et avec la complicité du public, la force et les limites de l'art et de son interprète.

**Mohamed Fouad** a reçu une formation en théâtre (université d'Alexandrie), et en danse contemporaine (Studio Emad Eddin, Le Caire). Il a participé au festival Impulstanz à Vienne (2010) et au DCAF Festival (2013/2018).

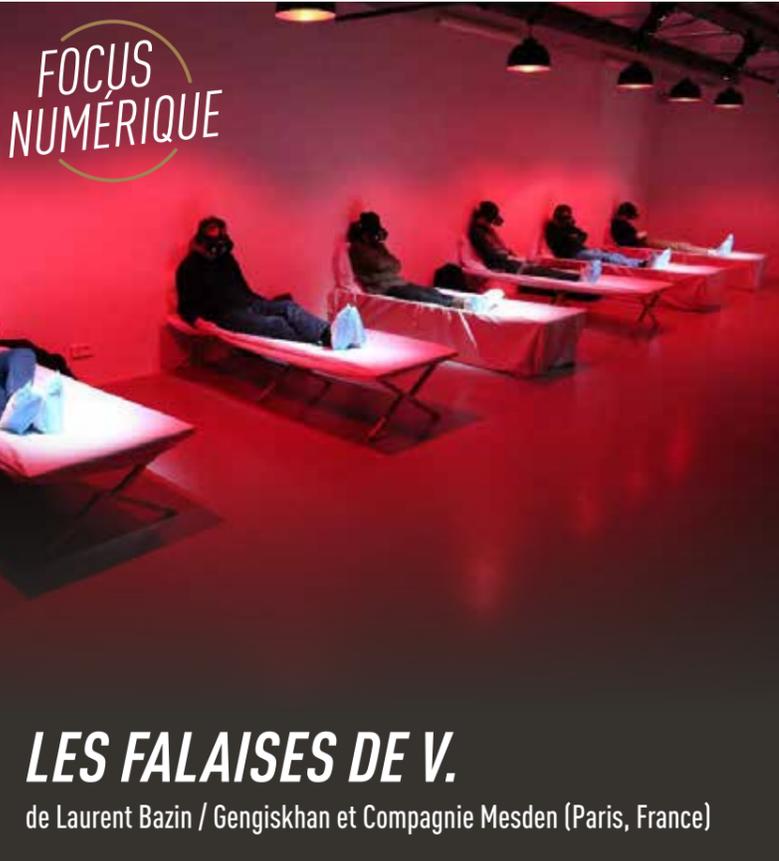
**DISTRIBUTION** Concept / Choreography: Mohamed Fouad **Music:** Ahmed Saleh **Light design/Technical director:** Saber El Sayed **Visuals:** Hakim Abdelnaeem. Les représentations du off sont soutenues par la Ford Foundation (MENA) et la SEE Foundation (Suède). **CONTACT COMPAGNIE** Orient productions / www.orientproductions.org **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Christelle Saez / +33 6 18 38 15 69 / aafdistribution@orientproductions.org

FOCUS ARABE  
FOCUS DANSE



## WITHOUT DAMAGE

de Mohamed Fouad / Orient productions (Le Caire, Égypte)



FOCUS  
NUMÉRIQUE

## LES FALAISES DE V.

de Laurent Bazin / Gengiskhan et Compagnie Mesden (Paris, France)

10 > 22.07  
13H00, 14H00, 15H00, 18H00

RELÂCHE LE 16.07  
ÉCOLE D'ART

DURÉE 45MIN  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

AVAILABLE WITH ENGLISH SURTITLES UPON REQUEST BY PROFESSIONALS 

*Monsieur Kerval... Faut pas me les donner vos yeux, gardez-les. J'aurais trop peur que vous me les repreniez, vous comprenez ?*

L'histoire se déroule dans un futur proche dans un hôpital pénitentiaire. Face à la pénurie de dons d'organes, le gouvernement offre la possibilité aux prisonniers de longue peine de se racheter au prix d'une partie de leur corps. Allongé dans un lit et équipé d'un casque de réalité virtuelle, le spectateur partage le sort d'un prisonnier qui va, dans quelques heures, échanger ses yeux contre quelques années de liberté.

*Les Falaises de V.* est l'une des premières histoires narratives françaises pour la réalité virtuelle qui propose également une performance immersive entre théâtre et technologie.

Dans ses spectacles **Laurent Bazin** développe un univers étrange et très visuel, qui mêle théâtre, danse, ombres et lumières, et interroge le rapport du spectateur au regard. Pensionnaire de la Villa Médicis, Lauréat du festival Impatience, Résident au 104, il crée en 2017 *Les Falaises de V.* ainsi que *L'Amour et les Forêts*, adaptation du roman de E. Reinhardt.

**DISTRIBUTION Réalisation :** Laurent Bazin **Écriture :** Laurent Bazin avec la collaboration de Line Bruceña **Création sonore spatialisée :** Diego Losa **Comédiens :** Flavien Bellec, Céline Clergé en alternance avec Chloé Sourbet **Avec :** Céline Clergé, Damien Houssier, Fabien Joubert, Mona El Yafi, Nicolas Novak, Chloé Sourbet, Céline Toutain **PRODUCTION** Gengiskhan **EN PARTENARIAT AVEC** la Compagnie Mesden **COPRODUCTIONS** Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi, Scène conventionnée pour la diversité linguistique - Arcadi Île-de-France dans le cadre de Nêmo, Biennale internationale des arts numériques - Paris / Île-de-France **SOUTIENS** l'Ina GRM, du DICRÉAM, du CNC - Fonds Nouveaux Médias et Nouvelles technologies en production. **CONTACT COMPAGNIE** GENGISKHAN / gengiskhan.production@gmail.com ou Cie Mesden / compagnie.mesden@gmail.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Valentin Ducros / +33 7 84 42 96 91 / prod@gengiskhan.paris

06 > 26.07  
13H25

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 55MIN  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*Ô mon peuple de Troie, mon peuple de fous, quatre fois le cheval a cogné les murs, quatre fois un bruit d'armes et de fer a retenti dans son ventre et nous n'avons rien arrêté.*

La véritable histoire du Cheval de Troie n'a-t-elle pas commencé quand la guerre a pris fin ? Une cité détruite, ses habitants massacrés et l'exode. Un exilé justement raconte. Il sait de quoi il parle : lui et son peuple attendent un accueil qui ne vient pas. Sa voix grave et éternelle enflamme le récit de Virgile. Dans ses chants, l'espoir renaît malgré la douleur et l'errance. Le comédien et chanteur, Guillaume Edé, et Claude Gomez, l'accordéoniste mêlent leur souffle à la poésie du texte. Sur la scène se joue l'histoire intime des tragédies épiques. Une histoire forte, contrastée, toujours saisissante.

**Claude Brozoni** et Dominique Vallon créent leur compagnie en 1987. Se fait entendre une langue incarnée d'où jaillit la force de la poésie. Porté par les textes fondateurs, Claude Brozoni adapte *Homère* (L'Odyssée) et *Virgile* (L'Énéide) en 2017. Cette vision d'un art évoluant au plus près de l'être et du Verbe prend le contrepied de l'époque. Il est devenu acte de résistance contre la perte de sens.

**DISTRIBUTION Texte :** Virgile **Mise en scène et adaptation :** Claude Brozoni **Avec :** Guillaume Edé (comédien et chanteur) et Claude Gomez (musicien) **Composition musicale :** Claude Gomez **Scénographie :** Etodie Monet **Costumes :** Pascale Robin **Lumière :** Nicolas Faucheux **PRODUCTION** Cie Brozoni **SOUTIENS** Bonlieu Scène nationale Annecy / Belvédère des Alpes, un dispositif du Conseil Savoie Mont-Blanc / La Cie Brozoni est en convention avec le Ministère de la Culture et de la Communication DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et la Ville d'Annecy. Elle reçoit le soutien du Département de la Haute-Savoie. **CONTACT COMPAGNIE** Cie Brozoni / www.cie-brozoni.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Virginie Bellaïche / +33 6 83 81 51 67 / cie.brozoni@wanadoo.fr



## LA VÉRITABLE HISTOIRE DU CHEVAL DE TROIE

d'après Virgile / Compagnie Brozoni (Annecy, France)

06 > 26.07  
13H55

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
PATINOIRE

DURÉE 1H50 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

*On pourra pas tout faire avant de partir, On aura pas le temps,  
On aura pas le temps de tout dire. On fera un effort un essai encore encore un autre  
et on aura pas le temps de finir. On sera pris de court bien sûr.*

CRÉATION, PREMIÈRE LE 06 JUILLET 2018 À LA MANUFACTURE. C'est un portrait en 20 tableaux. Un journal. Les mots étirés, bousculés, malaxés d'un journal d'acteur qui est clown, d'un clown qui est acteur, d'un acteur qui est auteur, chef de troupe, directeur du Théâtre Le Prato : Gilles Defacque. Il nous fallait revenir à l'acteur, comprendre ce qui est à l'intérieur, au-delà de l'explosion des formes actuelles, revenir à l'artiste dans sa plus simple expression et à l'homme qui est derrière. C'est une partition qui se joue entre le mot, le son, le geste et le silence. Un jeu d'aller-retours entre journal intime et rapport au public, burlesque et lyrisme. C'est une histoire sans pitch. Le portrait d'un homme qui n'a pas le temps de tout dire.

**Eva Vallejo**, metteuse en scène, et **Bruno Soulier**, compositeur, dirigent l'interlude T/O. Dans leur travail de Théâtre Oratorio, ils proposent au spectateur l'exploration d'une dramaturgie sonore dans un théâtre de geste et de mouvement, où musique et théâtre sont intimement imbriqués. Ils ont par là, la volonté de construire une écriture originale au croisement de deux arts, mettant en jeu dans la conception même de chaque spectacle une interaction constante entre compositeur et metteuse en scène dessinant les contours d'une partition singulière.

**DISTRIBUTION** Mise en scène, scénographie : Eva Vallejo **Musique et interprétation live** : Bruno Soulier **Acteur** : Gilles Defacque **Lumière** : Daniel Lévy **Son** : Denis Malard **Régie générale** : Eric Blondeau **Administration** : M@P **PRODUCTION** Cie L'Interlude T/O conventionnée par la Drac Hauts de France, soutenue par la Région Hauts de France, le Département du Nord et la Spedidam **COPRODUCTIONS** Le Prato, Théâtre International de Quartier Pôle National Cirque - Lille **REMERCIEMENTS** à Lille Grand Sud / Ville de Lille, à la Rose des Vents, scène nationale de Villeneuve d'Ascq. **CONTACT COMPAGNIE** L'Interlude T/O / www.interlude-to.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Emma GARZARO / +33 6 88 60 36 16 / administration@interlude-to.fr



## ON AURA PAS LE TEMPS DE TOUT DIRE (PORTRAIT D'ACTEUR #1)

de Eva Vallejo & Bruno Soulier / Compagnie L'Interlude T/O (Lille, France)  
Acteur / Textes : Gilles Defacque

© Bruno Soulier

© Jean-François Couillard



## AU MILIEU D'UN LAC DE PERLES

de David Rolland / Compagnie David Rolland Chorégraphies (Nantes, France)

09 > 22.07  
DE 14H30 À 16H30

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
HORS LES MURS

DURÉE 1H10 • TRAJET À PIED COMPRIS  
TARIFS : 5€ - 3,5€ - 3,5€

*Sais-tu que Francis Blanche a écrit sa propre épitaphe ?  
Elle est pas mal : il avait prémédité le truc :  
Sur la tombe de Francis Blanche, il est écrit :  
Laissez-moi dormir, j'étais fait pour ça !*

RÉSERVATION PAR TÉLÉPHONE UNIQUEMENT AU NUMÉRO SUIVANT : 06.69.61.30.00  
DÉPART EN CONTINU ET EN DUO ENTRE 14H30 ET 16H30 À PARTIR DE LA RUE DES ÉCOLES.

*Au milieu d'un lac de perles* est une balade philosophique à faire en duo dans les travées d'un cimetière. Chacun se voit confier un lecteur MP3 qui diffuse une bande son différente de celle de son coéquipier.

Ici, il est question de s'interroger sur la mort et différents rites qui l'accompagnent. Rien de morbide, de triste ou de grave, c'est non sans humour et dans le respect des croyances et des spiritualités évoquées que nous partageons des savoirs et des histoires. Dis-moi ce que tu fais de tes morts, je te dirai qui tu es...

Passé maître dans l'art de décaler le rapport aux corps et au mouvement, **David Rolland** conçoit la danse comme une rencontre et une expérience collective dans l'espace public. Dans son travail spécifique sur la déambulation, il nous emmène à décaler nos points de vue comme notre regard sur nos comportements, via des bandes son mêlant narration, musique, références cinématographiques ou littéraires.

**DISTRIBUTION** Conception et écriture : David Rolland **Composition musicale et montage sonore** : Roland Ravard **PRODUCTION** Association ipso facto danse (David Rolland Chorégraphies) **COPRODUCTIONS** Les Tombées de la Nuit en partenariat avec les services funéraires de la Ville de Rennes. **CONTACT COMPAGNIE** David Rolland Chorégraphies / www.david-rolland.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Sandra Ribeill / +33 6 69 61 30 00 / diffusion@david-rolland.com

06 > 26.07  
14H45

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

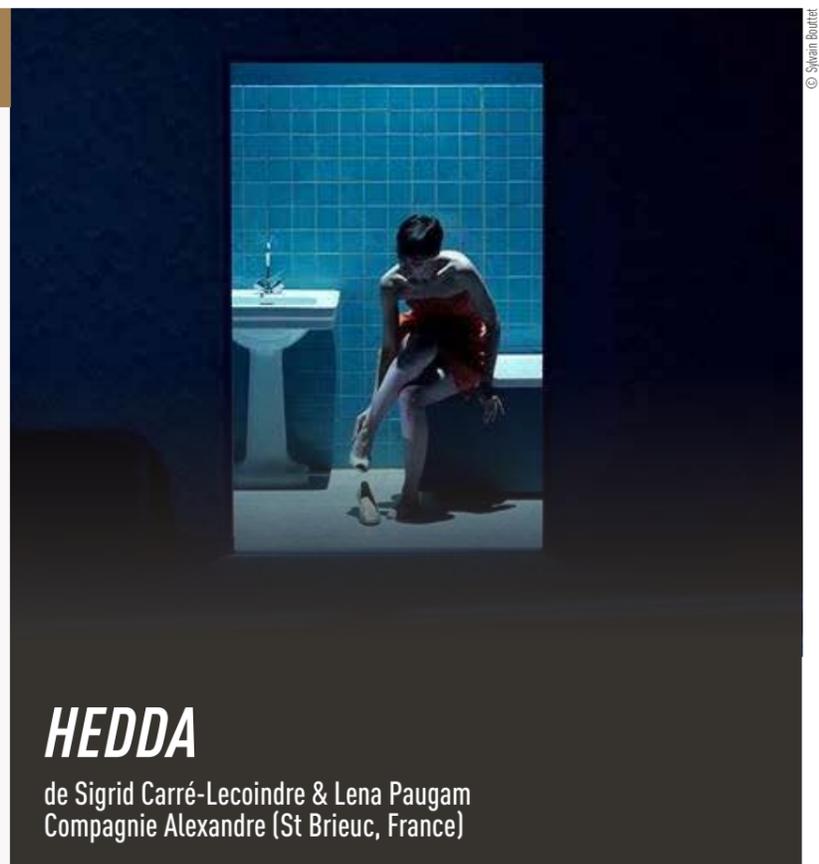
PERFORMED IN FRENCH • SURTITLED IN ENGLISH FROM JULY 10<sup>TH</sup> UNTIL 17<sup>TH</sup> 

*La surdité est une histoire de larmes. Et de temps qui passe sur le silence du monde.  
Le dernier vol des oiseaux, les chants oubliés des baleines boréales,  
l'effacement poudré des papillons. Avec le temps, même la douleur s'estompe.*

*Hedda* commence de la façon la plus quotidienne et s'achève aux confins du froid et de la peur. On y raconte l'histoire d'un couple qui observe, au fil des jours, la violence prendre place sur le canapé du salon, s'installer et tout dévorer. A la lisière du conte, par le biais d'une écriture à la fois sensible et incisive, Sigrid Carré Lecoinde et Lena Paugam nous invitent à nous détacher des réflexions binaires et des jugements hâtifs. Elles inventent ici les mots pour dire la coexistence de la détresse et de l'amour, quand les  v nements nous échappent et nous isolent.

**Lena Paugam** a été formée au CNSAD. Elle a fondé le collectif LYNCEUS en 2012. Elle est artiste associée à la scène nationale de St-Brieuc. Elle a mis en scène des textes de L. Norén, M. Duras, S. Carré Lecoinde, A. Fadinard, X. Maurel. Comme com diennne, elle a notamment joué dans *L'Ombre des Femmes* de P.Garrel. En 2017, ayant achevé un doctorat SACRe   PSL, elle a également crée la cie Alexandre.

**DISTRIBUTION** Auteure : Sigrid Carré - Lecoinde **Mise en scène** : Lena Paugam **Distribution** : Lena Paugam **Chorégraphie** : Bastien Lefèvre **Création sonore** : Lucas Lelièvre **Scénographie** : Juliette Az mar **Création lumière** : Jennifer Montesantos **PRODUCTION** Compagnie Alexandre **COPRODUCTIONS** La Passerelle, scène nationale de St-Brieuc, Th tre du Champ-au-Roy (Guingamp), Quai des Rêves (Lamballe), Th tre de la Paillette (Rennes) **PARTENAIRES** DRAC Bretagne, Région Bretagne, Département des Côtes-d'Armor, Saint-Brieuc Agglomération, Ville de Saint-Brieuc. Cette série de représentations bénéficie du soutien financier de Spectacle vivant en Bretagne et de AF&C. Diffusion en partenariat avec le Centre de production des paroles contemporaines (CPPC). **CONTACT COMPAGNIE** Cie Alexandre / www.lenapaugam.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Muriel Bordier / +33 6 08 18 69 04 / muriel.bordier@cppc.fr



## HEDDA

de Sigrid Carré-Lecoinde & Lena Paugam  
Compagnie Alexandre (St Brieuc, France)

© Sylvain Bourlet

## FOCUS ARABE FOCUS DANSE



### DÉLIRE PARFAIT

de Taoufiq Izzediou / Compagnie Anania (Marrakech, Maroc)

08 > 15.07  
15H40

RELÂCHE LE 12.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMAND

DURÉE 1H30 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

DANCE PERFORMANCE 

*La recherche d'un artiste, rôdeur sur son propre territoire, dans le vif de la matière-monde. Un urgent désir de créer nous invite à découvrir un cosmos où éclate le cri d'un corps en délire.*

Accompagné en musique par Mathieu Gaborit et s'inspirant de ses précédentes créations *Aleef* et *En Alerte*, Taoufiq Izzediou poursuit sa quête spirituelle en solo et pose ainsi avec *Délire Parfait* le troisième volet de cette trilogie.

Si la spiritualité inhibe le langage du corps pour se confronter à la complexité de notre monde contemporain, l'urgent désir du propos chorégraphique est révélé, et nous invite à découvrir un cosmos où éclate le cri d'un corps en délire.

Né à Marrakech, **Taoufiq Izzediou** poursuit des études en architecture et pratique la boxe et le théâtre avant de se tourner vers la danse. C'est dans sa ville natale, en 2000, qu'il signe *Fina Kenti*, sa première création chorégraphique. En 2002, il fonde Anania, première compagnie de danse contemporaine à voir le jour au Maroc et en 2005, En Marche, festival international de danse contemporaine.

**DISTRIBUTION Concept** : Taoufiq Izzediou **Chorégraphie & danse** : Taoufiq Izzediou **Musicien** : Mathieu Gaborit **Composition musicale** : Taoufiq Izzediou et Mathieu Gaborit. Les représentations du off sont soutenues par la Ford Foundation (MENA) et la SEE Foundation (Suède). **PRODUCTION** Anania Danses / Taoufiq Izzediou. **CONTACT COMPAGNIE** Orient productions / www.orientproductions.org **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Christelle Saez / +33 6 18 38 15 69 / aafdistribution@orientproductions.org

16 > 24.07  
15H40

RELÂCHE LE 19.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMAND

DURÉE 1H30 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

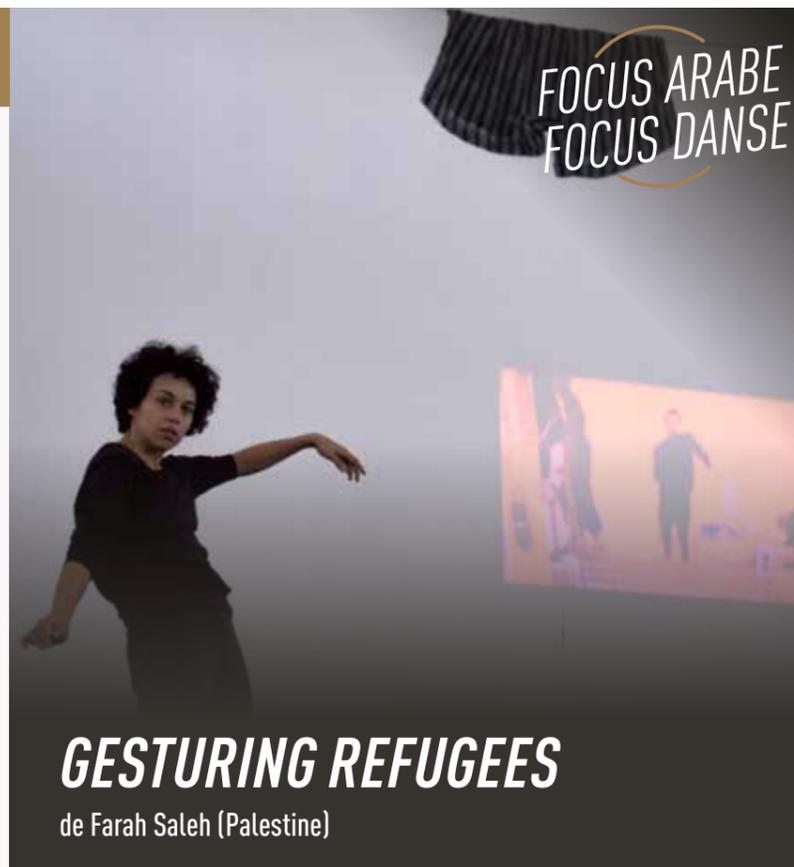
PERFORMED IN ENGLISH • SURTITLED IN ENGLISH AND FRENCH 

*Cette performance danse-vidéo interactive témoigne d'histoires de réfugiés en utilisant le corps d'artistes réfugiés, ainsi que celui des spectateurs, comme matériaux d'archives et de création.*

*Gesturing Refugees* est une performance interactive mêlant vidéo et danse, donnant naissance à une Histoire des réfugiés en utilisant les corps d'artistes réfugiés et le public comme archives principales. Ces archives sont également nourries de témoignages réels ou fictifs, d'histoires passées, présentes ou futures de réfugiés, visant à interroger la responsabilité collective et à trouver des passerelles appropriées entre le passé et le présent. La performance tente ainsi de se réapproprier le récit des réfugiés et de développer une identité gestuelle collective qui contredit celle de «victime passive» attribuée habituellement aux migrants.

**Farah Saleh** est une chorégraphe et interprète palestinienne, travaillant en Palestine, en Europe et aux États-Unis. En 2014, elle a remporté le troisième prix d'Artiste de l'Année (YAYA) en Palestine pour son installation *A Fidayee Son in Moscow* et en 2016, elle a remporté le prix de danse du festival Palest'In and Out à Paris pour son duo *La Mème*. Elle est artiste associée depuis 2017 de Dance Base à Edinburgh.

**DISTRIBUTION Concept et chorégraphie** : Farah Saleh **Interprètes** : Farah Saleh, Fadi Waked and Hamza Damra **Artiste vidéo** : Pedro Vaz Simoes **Dramaturge** : Luke Pell **Financé par** : Creative Scotland and Cultural Resource **Avec le soutien de** : Dance Base. Les représentations du off sont soutenues par la Ford Foundation (MENA) et la SEE Foundation (Suède). **CONTACT COMPAGNIE** Orient productions / www.orientproductions.org **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Christelle Saez / +33 6 18 38 15 69 / aafdistribution@orientproductions.org



### GESTURING REFUGEES

de Farah Saleh (Palestine)



06 > 26.07  
15H55

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
PATINOIRE

DURÉE 2H • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

*J'appelle mes frères et je dis : Il vient de se passer un truc complètement fou. Vous avez entendu ? Un homme. Une voiture. Deux explosions. En plein centre. J'appelle mes frères et je dis : Non personne n'a été arrêté. Personne n'est suspecté. Pas encore...*

Amor, jeune Européen né de l'immigration marche dans sa ville au lendemain d'un attentat. Quelle attitude adopter quand on ressemble comme un frère à ceux qui...? Le téléphone sonne, ses proches s'inquiètent, ils connaissent ses angoisses. Et Amor marche encore, court, tremble sous le regard des passants. Est-il réellement observé, traqué, coupable?

Aux quatre comédiens se mêle un groupe de onze amateurs, des habitants de la ville sur scène.

C'est un spectacle percussif et urbain, qui avance au rythme d'Amor. C'est le récit d'une crise identitaire, mais aussi la possibilité d'un apaisement.

**Jonas Hassen Khemiri** est un des auteurs contemporains majeurs de Suède. Son œuvre axée sur la place de l'étranger dans les sociétés occidentales est portée par une langue urbaine, métissée et rythmée.

Formée au Conservatoire National, puis assistante d'Eric Lacascade, **Noémie Rosenblatt** est aujourd'hui artiste associée à la Comédie de Béthune. *J'appelle mes frères* est sa quatrième mise en scène.

**DISTRIBUTION** Traduit du suédois par Marianne Ségol-Samoy. Le théâtre de J.H. Khemiri est publié aux éditions Théâtrales, éditeur et agent de l'auteur. **Avec** : Priscilla Bescond, Kenza Lagnaoui, Maxime Le Gall, Slimane Yefsah et un groupe de 11 amateurs **Mise en scène** : Noémie Rosenblatt **Accompagnement des amateurs** : Julie Minck **Scénographie** : Angéline Croissant **Lumière** : Claire Gondrexon **Régie lumière** : Alix Weugue **Son** : Marc Bretonnière **Régie son** : Damien Gandolfo **Mouvement** : Marie-Laure Caradec **Costumes** : Camille Pénager **Administration** : Le Bureau des Filles : Annabelle Couto et Véronique Felenbok **PRODUCTION** La Compagnie du Rouhault **COPRODUCTIONS** Comédie de Béthune - CDN des Hauts-de-France, Grand R - SN de La Roche-sur-Yon, Théâtre Jean Vilar - Vitry, Théâtre de l'Ancre - Charleroi, Prisme - Elancourt **SOUTIENS** du Réel Enjeux : Théâtre La Cité-Marseille / Théâtre Jean Vilar-Vitry / Théâtre des Doms-Avignon / Théâtre de l'Ancre-Charleroi, du Jeune Théâtre National, des Conseils Départementaux du Val-de-Marne (94) et du Pas-de-Calais (62), de la Région Hauts-de-France, du Ministère de la Culture - DRAC Hauts-de-France, de la SPEDIDAM, du Théâtre Le Temple - Bruay-la-Buissière, de La Compagnie Lacascade et de la Fondation E.C. Art Pomaret. **CONTACT COMPAGNIE** La Compagnie du Rouhault | Noémie Rosenblatt / www.noemie-rosenblatt.com **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Véronique Felenbok / +33 6 61 78 24 16 / veronique.felenbok@yahoo.fr

### J'APPELLE MES FRÈRES

de Jonas Hassen Khemiri & Noémie Rosenblatt  
Compagnie du Rouhault (Verquin, France)



06 > 26.07  
16H25

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H05  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*J'hésite, tangué, Et puis j'ose. Prise d'élan, je bondis, je m'élève. Suspension.  
Je la bois des yeux, Elle me touche, Je frissonne. Robe de bulle.  
Et tout s'arrête. Un court instant.*

*Cent Mètres Papillon* raconte l'histoire de Larie, un adolescent épris de natation. Il suit le courant en quête de sensations, d'intensité et de vertiges. Au rythme de rudes entraînements, et de compétitions éprouvantes, il rêve d'être un grand champion. Ce récit témoigne de ses joies et de ses doutes, « au fil de l'eau ». C'est aussi l'histoire de Maxime Taffanel, nageur de haut niveau devenu comédien, l'histoire de son corps poisson devenu corps de scène.

Formé à l'ENSAD et à la Comédie-Française, **Maxime Taffanel** travaille avec Jean-Louis Benoit, André Wilms et Marc Paquien. Il joue dans la série *Disparue* et le court métrage *Passer les champs*. **Nelly Pulicani** est formée à l'ENSATT et à la Comédie Française. Elle est membre du JTRC au CDN de Tours pendant 2 ans. La saison prochaine elle jouera dans *Vilains* mis en scène par Alexis Armengol.

**DISTRIBUTION** Idée originale et texte : Maxime Taffanel **Adaptation et mise en scène** : Nelly Pulicani **Jeu** : Maxime Taffanel **Création musicale** : Maxence Vandevelde **Création lumières** : Pascal Noel **Conseils costumes** : Elsa Bourdin **PRODUCTION** Collectif Colette **COPRODUCTION** Comédie de Picardie, Amiens. Ce spectacle est accueilli en résidence à la Corpus Fabrique, au Clos Sauvage, au Théâtre de L'Opprimé et au Théâtre de Vanves. **SOUTIEN** la Spedidam **ADMINISTRATION** Léa Fort **DIFFUSION** Scène 2, Séverine André Liebut **CONTACT COMPAGNIE** Collectif Colette / www.collectifcolette.net **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Séverine André Liebut / +336 15 01 14 75 / scene2@acteun.com

## CENT MÈTRES PAPILLON

de Maxime Taffanel & Nelly Pulicani  
Collectif Colette (Paris, France)

08 > 14.07  
17H45

RELÂCHE LE 12.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMAND

DURÉE 1H20 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

DANCE PERFORMANCE 

*La raison mise à mal, les mots vains...  
Le corps crie. Il crie les mots tus. La douleur, la colère, l'espoir, la résistance.  
Libérés, des mots s'écrivent à la craie. Le silence est entendu.*

Le malaise est grand. La tension palpable. Les mots sont tus. Enfermés dans un corps à l'agonie. La raison n'est plus. Des bouches béates et muettes, aucun son ne sort. L'émotion est trop forte. Ce sont les corps qui disent. Ils crient. Ils pleurent. Ils hésitent. Ils rient. La révolte se personnifie. Les gestes s'intensifient. Le combat croît. Se matérialise. Les corps trouvent un sens. Le mouvement, plus puissant, un rythme. Jusqu'à l'ultime affrontement. Les mots s'écrivent à la craie. Tracent une destinée commune. Libèrent les corps dans un dernier souffle. *Le cri* nous parvient. Audible.

Désinvolte. Détachée du consensus. **La compagnie Dyptik** danse. Elle danse l'identité. Elle danse la révolte. Avec force. Et authenticité.

Fondée en 2012 par les chorégraphes Souhail Marchiche et Mehdi Meghari, la compagnie stéphanoise Dyptik a aujourd'hui cinq pièces chorégraphiques à son répertoire : *En quête* (2012) et *Dyptik* (2014). Puis *D-Construction* (2016), *Dans l'engrenage* (2017) et *Le Cri* (2018).

**DISTRIBUTION** Direction Artistique : Souhail Marchiche et Mehdi Meghari **Chorégraphie** : Mehdi Meghari **Interprétation** : Elias Ardoïn, Evan Greenaway, Samir El Fatoumi, Yohann Daher, Katia Lharaig, Émilie Tarpin-Lyonnet, Marine Wroniszewski **Création Musicale** : Patrick De Oliveira **Création Lumière** : Richard Gratas **Costumes** : Hélène Behar **PRODUCTION** Compagnie Dyptik, Maison de la danse de Lyon, CCN de Créteil / Cie Kafig, CCN la Rochelle / Cie Accrorap, Opéra de Saint-Étienne, IADU la Villette (Fondation de France - Parc de La Villette), Groupe des 20 (Rhône-Alpes - Auvergne) : Centre culturel de La Ricamarie, Théâtre du Parc (Andrézieux-Bouthéon), L'Heure Bleue (St Martin d'Hères) **AIDE À LA CRÉATION** DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Département de la Loire, Ville de St Etienne, ADAMI, SPEDIDAM **SOUTIENS** Le Groupe Caisse des Dépôts, CDN Comédie de St Etienne (La Passerelle), Espace des Arts (St Denis, la Réunion), Accès Soirs (Riom), Quelques p'Arts... Centre National des Arts de la Rue et de l'Espace Public (Boulieu-lès-Annonay), Espace Montgolfier (Davézieux), l'Échappé (Sorbières). La Compagnie Dyptik est subventionnée par la DRAC, la Région Rhône-Alpes - Auvergne, le Département de la Loire et la Ville de Saint-Étienne. La Compagnie Dyptik est artiste associé avec la Maison de la Danse de Lyon pour la saison 2017/2018 dans le cadre du Pôle européen de création, et avec le Théâtre de Cusset pour la période 2017-2020. **CONTACT COMPAGNIE** Compagnie DYPTIK / www.dyptik.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Jérôme GUYOT / +33 6 13 71 41 04 / dyptikinfo@gmail.com



FOCUS  
DANSE

## LE CRI

de Souhail Marchiche / Compagnie Dyptik (St-Étienne, France)



FOCUS  
DANSE

15 > 24.07  
17H45

RELÂCHE LE 19.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMAND

DURÉE 1H20 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

DANCE PERFORMANCE 

*Corps à corps. Ils luttent. Ils s'exposent. Ils s'opposent.  
Je crois qu'ils se font la guerre. Je crois qu'ils se font leur propre guerre  
Ils se défendent. Ils se défont. Corps à corps. Ils se libèrent.*

Trouver une place, aussi fragile soit-elle. Se battre. Pour y arriver. Se battre pour la garder. Au-delà des rouages. Au-delà de l'intérêt commun. Au-delà des libertés individuelles. Jouer des règles pour se maintenir. Quitte à porter préjudice. Quitte à ce que ceux qui le subissent se soulèvent. Eux, ils croient en un meilleur. Eux s'engagent. Envers et contre tous. Contre tout. À bout de bras. Ils se battent. À bout de force, ils construisent. Autre chose. Ils fondent le nouveau. Pris dans l'engrenage, ils se confondent. Se fondent dans la masse. À nouveau. Pour combien de temps ?

Désinvolte. Détachée du consensus. **La compagnie Dyptik** danse. Elle danse l'identité. Elle danse la révolte. Avec force. Et authenticité.

Fondée en 2012 par les chorégraphes Souhail Marchiche et Mehdi Meghari, la compagnie stéphanoise Dyptik a aujourd'hui cinq pièces chorégraphiques à son répertoire : *En quête* (2012) et *Dyptik* (2014). Puis *D-Construction* (2016), *Dans l'engrenage* (2017) et *Le Cri* (2018).

**DISTRIBUTION** Direction Artistique : Souhail Marchiche et Mehdi Meghari **Chorégraphie** : Mehdi Meghari **Interprétation** : Elias Ardoïn, Evan Greenaway, Samir El Fatoumi, Yohann Daher, Katia Lharaig, Émilie Tarpin-Lyonnet, Marine Wroniszewski **Création Musicale** : Patrick De Oliveira **Création Lumière** : Richard Gratas **Costumes** : Hélène Behar **PRODUCTION** Compagnie Dyptik, Maison de la danse de Lyon, CCN de Créteil / Cie Kafig, CCN la Rochelle / Cie Accrorap, Opéra de Saint-Étienne, IADU la Villette (Fondation de France - Parc de La Villette), Groupe des 20 (Rhône-Alpes - Auvergne) : Centre culturel de La Ricamarie, Théâtre du Parc (Andrézieux-Bouthéon), L'Heure Bleue (St Martin d'Hères) **AIDE À LA CRÉATION** DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Département de la Loire, Ville de St Etienne, ADAMI, SPEDIDAM **SOUTIENS** Le Groupe Caisse des Dépôts, CDN Comédie de St Etienne (La Passerelle), Espace des Arts (St Denis, la Réunion), Accès Soirs (Riom), Quelques p'Arts... Centre National des Arts de la Rue et de l'Espace Public (Boulieu-lès-Annonay), Espace Montgolfier (Davézieux), l'Échappé (Sorbières). La Compagnie Dyptik est subventionnée par la DRAC, la Région Rhône-Alpes - Auvergne, le Département de la Loire et la Ville de Saint-Étienne. La Compagnie Dyptik est artiste associé avec la Maison de la Danse de Lyon pour la saison 2017/2018 dans le cadre du Pôle européen de création, et avec le Théâtre de Cusset pour la période 2017-2020. **CONTACT COMPAGNIE** Compagnie DYPTIK / www.dyptik.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Jérôme GUYOT / +33 6 13 71 41 04 / dyptikinfo@gmail.com

## DANS L'ENGRENAGE

de Mehdi Meghari / Compagnie Dyptik (St-Étienne, France)

06 > 26.07  
17H55

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

PERFORMED IN FRENCH • SURTITLED IN ENGLISH



*Ce qui m'arrive est quelque chose de formidable,  
mon monde s'écroule et mon monde s'édifie.*

Miriam Frisch, jeune allemande de 25 ans, décide de partir en Israël sept semaines en kibboutz pendant l'été 2012. Elle dit vouloir vivre une aventure initiatique, ne plus être condamnée à porter l'héritage qu'on lui a transmis.

Conviant le public autour d'une table de fête, *Le voyage de Miriam Frisch* raconte cette quête d'identité et d'utopies à partir des documents collectés pendant son séjour. Le spectacle mêle témoignages, fiction et musique. Au plateau, quatre comédiens interrogent leur propre histoire et désir d'utopie. Public et artistes, à la même table, partagent le vin et la nourriture. Une histoire commune commence...

Les créations de **Linda Blanchet** jouent avec la frontière entre fiction et réalité en partant de matériaux documentaires. Artiste accompagnée par le Théâtre National de Nice, elle s'intéresse depuis plusieurs années à l'autofiction et au récit de soi au théâtre. Diplômée de l'université de Berkeley et d'un Master de mise en scène et dramaturgie, elle est régulièrement collaboratrice artistique de David Lescot et chargée d'enseignement.

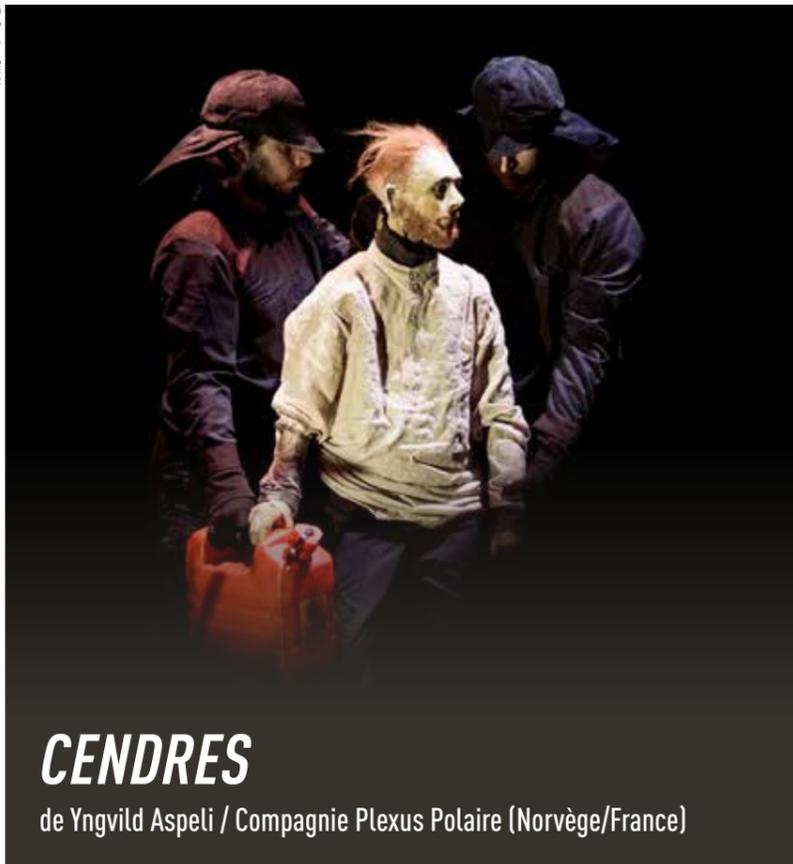
**DISTRIBUTION** Écriture collective sous la direction de : Linda Blanchet Avec Calypso Baquey, William Edimo, Cyril Texier, Angélique Zaini **Collaborations artistiques** : Miriam Schulte, Gildas Goujet, Deborah Banoun, Gabor Rassov **Scénographie** : Bénédicte Jolys **Photographies** : Calypso Baquey **Vidéo** : Florent Gouelou **Musique** : Miriam Schulte **Création lumière** : Alexandre Toscani **Régie son** : Paul Robin **Régie plateau** : Tess Tracy **COPRODUCTION** Compagnie Hanna R / Théâtre National de Nice - CDN Côte d'Azur / La Fabrique Mimont **Avec l'aide à la production** de la DRAC PACA, l'aide à l'écriture, la recherche et la production de la région PACA, l'aide de l'ADAMI et l'aide de la SPEDIDAM **SOUTIENS** de La Chartreuse - Centre national des écritures du spectacle / La Maison des Métallos / La Fabrique Mimont, Cannes / Le Théâtre de la Cité, Marseille / Le Théâtre de l'Aquarium. **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Véronique Felenbok / +33 6 61 78 24 16 / veronique.felenbok@yahoo.fr



© M

**LE VOYAGE DE MIRIAM FRISCH**  
de Linda Blanchet / Compagnie Hanna R (Nice, France)

© Fanchon Bicholle



06 > 26.07  
18H05

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
PATINOIRE

DURÉE 1H35 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

ACCESSIBLE TO NON-FRENCH SPEAKERS



*Presque tout est de si peu d'importance. Mais quand surgit au ciel, comme un nuage incandescent, l'ineffable, tout est consumé. Tout est transformé, toi aussi tu es transformé, et ce qui il y a peu te semblait de la plus grande valeur n'est plus rien. Tu t'éloignes parmi les cendres de tout devenant cendres toi-même.*

*Cendres*, c'est la collision de deux récits. Dans le sud de la Norvège, à une génération d'écart, dans un petit village, l'histoire d'un jeune homme qui met le feu aux habitations, et l'histoire d'un écrivain qui s'en saisit comme matériau littéraire plusieurs décennies plus tard. Deux intimités torturées. Des êtres tragiquement ordinaires. Qui ploient sous les assauts de leurs démons. Qui brûlent d'un feu secret qui les consume. C'est un récit de la condition humaine, une histoire de la bête tapie en chacun, et avec laquelle nous pactisons pour ne pas être dévorés. Mathieu Dochtermann

De nationalité norvégienne, **Yngvild Aspeli**, directrice artistique de Plexus Polaire, développe un univers visuel qui se plaît à mêler douceur et cruauté. A travers les images, les sons et les gestes, l'imaginaire et la matière, Yngvild Aspeli donne vie aux sentiments les plus enfouis. Elle vient de créer le spectacle *Chambre Noire* en 2017 et travaille sur l'adaptation de *Moby Dick* pour 2020.

**DISTRIBUTION** Inspiré du roman «Avant que je me consume» de Gaute Heivoll **Mise en Scène** : Yngvild Aspeli **Collaboration Artistique** : Paola Rizza **Acteurs-marionnettistes** : Viktor Lukawski, Aitor Sanz Juanes/Alice Chéné, Andreu Martinez Costa **Régie Lumière** : Xavier Lescot / Vincent Loubière **Régie Son et Vidéo** : Antony Aubert / Simon Masson **Création Musique** : Guro Skumsnes Moe **Création Vidéo** : David Lejard-Ruffet **Création Marionnettes** : Polina Borisova, Sébastien Puech, Yngvild Aspeli **Citation** : Par Lagerqvist **COPRODUCTIONS** Cie Philippe Genty (FR) / Figurteateret i Nordland (NO) / MCNA, Nevers (FR) / Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette à Paris (FR) **SOUTIENS** Kulturradet - Norsk Kulturfond (NO) / DRAC Bourgogne (FR) / Fritt ord (NO) / Fond for Lyd og Bilde (NO) / FFUK (NO) / Arcadi Ile-de-France (FR) / Nordlands Fylkeskommune (NO) / Département de la Seine-Saint-Denis (FR) **REMERCIEMENTS** Théâtre du Fil de l'Eau, Pantin (FR) / Théâtre de la Girandole, Montreuil (FR) / La Nef - Manufacture d'utopies, Pantin (FR) / Nord-Trøndelag Teater (NO) **CONTACT COMPAGNIE** Plexus Polaire / www.plexuspolaire.com **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Claire Costa / +33 6 43 40 35 73 / clairecosta@plexuspolaire.com

**CENDRES**

de Yngvild Aspeli / Compagnie Plexus Polaire (Norvège/France)

06 > 14.07  
19H35

RELÂCHE LE 12.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H00  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*Mon beau navire, ô ma mémoire, Avons-nous assez navigué ?  
Dans une onde mauvaise à boire, Avons-nous assez divagué  
De la belle aube au triste soir ?  
La mémoire, grande broyeuse du vécu et du rêvé.*

Lors de ses 88 ans, Stéphane Hessel publie *Ô ma mémoire*, la poésie ma nécessité.

Il raconte comment apprendre de la poésie par coeur, dans les trois langues qu'il parlait (le français, l'anglais et l'allemand), lui a concrètement sauvé la vie : durant son enfance, dans la résistance, puis en déportation, enfin plus tard dans son travail de diplomate.

Ce spectacle est un manuel à l'usage concret de la poésie. Sarah Lecarpentier, sa petite-fille, accompagnée du pianiste Simon Barzilay, raconte la vie de son grand-père à la première personne et y mêle des textes personnels. Comme une passerelle tendue entre les générations.

Formée comme comédienne à l'EPSAD, école supérieure d'art dramatique de Lille de 2006 à 2009, **Sarah Lecarpentier** joue cette saison dans *Demandons l'impossible* mis en scène par Christophe Moyer. Elle fonde la compagnie Rêvages en 2009 dans laquelle elle joue, écrit et/ou met en scène. Auteur, dramaturge et metteur en scène formé au TNS, **Kevin Keiss** collabore cette saison avec Julie Bérés, Élise Vigier, le collectif Os'ò. Il confonde le Collectif d'auteurs *Traverse*. Avec Maëlle Poésy, ils présentent *Ceux qui errent ne se trompent pas* dans le festival d'Avignon IN. Il est publié chez Actes Sud et professeur associé à l'Université Bordeaux-Montaigne.

**DISTRIBUTION** Avec : Sarah Lecarpentier **Mise en scène** : Kevin Keiss **Musique** : Simon Barzilay **Régie Lumières** : Olivier Chamoux **Scénographie** : Camille Vallat **Création Sonore** : Mikael Kandelman **PRODUCTION** Compagnie Rêvages **COPRODUCTIONS** Comédie de Caen, CDN de Normandie, Ville de Noyelles-Godault. **CONTACT COMPAGNIE** Compagnie Rêvages / www.revages.fr **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Sarah Lecarpentier / +33 6 70 31 60 55 / stlecarpentier@revages.fr



© Arne Hessel

**Ô MA MÉMOIRE - PORTRAIT  
DE STÉPHANE HESSEL**

de Sarah Lecarpentier & Kevin Keiss / Compagnie Rêvages (Lille, France)

15 > 26.07  
19H35RELÂCHE LE 19.07  
INTRAMUROSDURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*Toute ma problématique durant la création a été de n'exclure personne, ni les sourds, ni les entendants. Mon nouveau concert s'adresse donc à tous les publics et chacun y trouvera son propre plaisir et sa propre lecture grâce aux différentes formes expressives que nous allons utiliser.*

Liz Cherhal

Pour son nouveau spectacle musical *L'Alliance*, Liz Cherhal ouvre le champ des possibles au travers de compositions entièrement traduites sur scène par un interprète en langue des signes. Avec ce don si particulier de rendre l'intime universel l'artiste aborde la question des liens que l'on fait et que l'on défait, la famille, le couple ou encore la parentalité. Mis en scène par Néry Catoireau le spectacle laisse aussi une place toute particulière à la danse.

Entrée en toute insouciance dans l'univers de la chanson, **Liz Cherhal**, avec son air angélique, son charme piquant, son humour flingueur, démarre sa carrière comme chanteuse-comédienne au sein du trio nantais Uztaglote. Liz n'a eu de cesse de tracer un chemin personnel et sensible, entre gravité et légèreté, passant à chaque nouvel album une étape la rapprochant toujours plus d'elle-même et de l'essentiel.

**DISTRIBUTION** Chant : Liz Cherhal **Arrangements, violoncelle, guitare électrique, machines** : Morvan Prat **Batterie, guitare, clavier, machines** : Meivelyan Jacquot **Interprète en langue des signes, comédien, danseur** : Cyrille Gérard **Mise en scène** : Néry Catoireau **Chorégraphie** : Hervé Maigret **PRODUCTION** Dessous de Scène **CONTACT PRODUCTION** Dessous de Scène / [www.dessousdescene.com](http://www.dessousdescene.com) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Dessous de Scène / +33 7 53 22 20 02 / [elodie@dessousdescene.com](mailto:elodie@dessousdescene.com)

## L'ALLIANCE AVEC LIZ CHERHAL

de Liz Cherhal / Production Dessous de Scène (Paris, France)

10 > 16.07  
19H35RELÂCHE LE 12.07  
CHÂTEAU DE ST CHAMANDDURÉE 1H30 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€DANCE PERFORMANCE 

*Un solo radical, en dialogue avec les arts plastiques. Pour contrebalancer le vacarme du monde. Maxence Rey danse ici comme dans l'œil du cyclone, comme dans un trou noir apaisant.*

Thomas Hahn - Danser Canal Historique

Dans notre société où l'addiction à la vitesse est le nouveau dogme et où le bruit impose à l'individu un incessant tapage le coupant de l'écoute de soi et des autres, *Anatomie du Silence* est une attention au subtil, au ralentissement, à la contemplation ; une invitation à une expérience sensible du temps et de l'espace. Au sein d'un dispositif immersif, Maxence Rey ramène son corps au statut de matériau vivant brut et malléable, le reliant à un temps géologique. Un corps traversé de mille histoires.

**Maxence Rey**, danseuse et chorégraphe, crée la compagnie Betula Lenta en 2010. Dans ses pièces – *Les Bois de l'ombre*, *Sous ma peau* (1er prix du concours [re]connaissance 2013), *CURIOSITIES*, *Le Moulin des Tentations*, *Anatomie du Silence* – la grâce reste familière du grotesque et la frontière ténue, entre beauté et effroi, excès et retenue, guide les regards dans des contrées imaginaires questionnant l'humain et ses métamorphoses.

**DISTRIBUTION** Chorégraphie et interprétation : Maxence Rey **Installation plastique et création lumière** : Cyril Leclerc assisté de Jenny Abouav **Création musicale** : Bertrand Larriéu (composition, improvisations, prises de son) **Co-composition et prise de son naturaliste** : Maxence Rey **Costumes** : Sophie Hampe **Regard extérieur** : Corinne Taraud **Développement, Production, Diffusion** : Amelia Serrano **PRODUCTION** Créé les 26 et 27 novembre 2017 au Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine dans le cadre d'une résidence 2017 soutenue par la DRAC Ile de France **COPRODUCTIONS** Betula Lenta, Théâtre Jean Vilar Vitry-sur-Seine, DRAC Île-de-France, Conseil départemental du Val-de-Marne, Région Ile-de-France **SOUTIENS** La Briqueterie-CDCN, L'Essieu du Batut, micadanses, CND, La Ménagerie de Verre, Structures Sonores Baschet **REMERCIEMENTS** Fabien Agnesina, Marie Lisel, Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine, La Briqueterie CDCN du Val-de-Marne, InPulsion - Aleida Flores **CONTACT COMPAGNIE** Compagnie Betula Lenta - Maxence Rey / [www.betulalenta.fr](http://www.betulalenta.fr) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Amelia Serrano / +33 6 83 92 54 95 / [amelia.serrano@betulalenta.fr](mailto:amelia.serrano@betulalenta.fr)



## ANATOMIE DU SILENCE

de Maxence Rey / Compagnie Betula Lenta (Paris, France)

17 > 26.07  
19H50RELÂCHE LE 19.07  
PATINOIREDURÉE 1H45 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

*Qu'elle est grande la petitesse humaine...*

Hanokh Levin

*Speed LevinG* est le fruit d'un constat terrifiant propre à notre société contemporaine : de plus en plus d'histoires de vie et d'amour prennent naissance à l'issue de rencontres « calibrées » dans un cadre « minuté », les soirées « Speed dating ». Dans une distribution franco-israélienne paritaire, cinq femmes et cinq hommes jouent dans leur langue. Cette différence devient un facteur propice à la non réalisation d'histoires amoureuses. L'enjeu de jouer la pièce en bilingue, français/hébreu, est aussi le principe de cette coopération. La langue définit une partie de nos cultures, il s'agit de se nourrir de ces différences et surtout ne pas les lisser.

Le désir de travailler sur **Hanokh Levin**, dramaturge israélien et troisième auteur étranger le plus joué en France, est porté par le metteur en scène et pédagogue **Laurent Brethome**. Les étudiants des écoles d'art dramatique sont artisans de leur langue ; c'est pourquoi l'ERACM et l'École Nissan Nativ de Tel Aviv réalisent ce spectacle bilingue surtitré dans le respect de l'authenticité artistique.

**DISTRIBUTION** Textes : Hanokh Levin (Éditions théâtrales) **Traduction** : Laurence Sendrowicz **Mise en scène** : Laurent Brethome **Assistant mise en scène** : Alex Crestey **Création musicale** : Jean-Baptiste Cognet **Création lumière** : David Debrinay **Préparation au chant** : Jeanne-Sarah Deledicq **Chorégraphie** : Aurélien Desclozeaux **Préparation physique** : Valentin L'Herminier **Avec** les élèves-comédiens de troisième année de l'ERACM Fernand Catry, Nicolas Gachet, Morgane Peters, Frederico Semedo Rocha, Leslie Granger et les élèves-comédiens de Nissan Nativ Acting Studio (Tel Aviv) Tamir Ginsburg, Hadar Glesinger, Diana Golbi, Netta Gold, Maya Koren **COPRODUCTION** ERACM, Compagnie Le menteur volontaire. **En collaboration avec** Nissan Nativ Acting Studio (Tel Aviv) **SOUTIENS** la Ville de Cannes, la Saison France - Israël 2018, l'Institut Français - Aéroports de la Côte d'Azur **REMERCIEMENTS** Elinor Agam Ben-David - Attachée Culturelle - Ambassade d'Israël en France, Lionel Choukroun - Commissaire Général Année France-Israël 2018 - Institut Français, Cécile Caillou-Robert - Commissaire Général Année France-Israël 2018 - Institut Français Shimrit Ron - Directeur - The Hanokh Levin Institute of Israeli Drama, Festival d'Avignon, pour son accueil en résidence en 2017 à la FabricA, Longchamp palace - Marseille Pour la réalisation du visuel. **CONTACT COMPAGNIE** Le menteur volontaire / [lementeurvolontaire.com](http://lementeurvolontaire.com) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Olivier Quéro / +33 6 62 29 22 86 / [production@eracm.fr](http://production@eracm.fr)

## SPEED LEVING

de Hanokh Levin &amp; Laurent Brethome, École régionale d'acteurs de Cannes &amp; Marseille, Nissan Nativ Acting Studio - Tel Aviv (Israël) Compagnie Le menteur volontaire (France)

FOCUS  
DANSE



06 > 15.07  
19H50

RELÂCHES LES 8 & 12.07  
PATINOIRE

DURÉE 1H35 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

DANCE PERFORMANCE

*J'ai eu envie de puiser dans la matière brute des rites et pratiques de transe d'une grande intensité formelle et symbolique pour atteindre par le travail du groupe un état modifié de conscience qui puisse être transmis au public.*

Thierry Smits

Dans une nudité constante, onze danseurs se jettent corps et âmes dans cette *Anima Ardens* – souffle brûlant. Ensemble ils usent de ce souffle, de leurs voix, à la recherche d'un état modifié de leurs corps. D'une charge émotionnelle saisissante, *Anima Ardens* propose un espace où se libère du poids du temps présent. Thierry Smits a choisi ces onze hommes venant des 4 coins du monde pour qu'ils exécutent, en tribu éphémère, une danse qui tire sa théâtralité des trances de possession et des pratiques chamaniques. Ils font résonner en nous une intériorité profonde qui reverse notre entendement.

En près de 30 ans, la Compagnie Thor créée par **Thierry Smits** compte parmi les références de la danse contemporaine en Belgique. Sur pas moins d'une trentaine de spectacles à la démarche artistique à contre-courant, alternant danse pure et pièces performatives, il convoque le corps comme espace politique où les esthétiques pop et queer s'allient à la rigueur technique et à la créativité gestuelle.

**DISTRIBUTION Chorégraphie :** Thierry Smits **Danseurs :** Linton Aberle, Ruben Brown, Davide Guarino, Michal Adam Goral, Gustavo Monteiro, Oskari Nyysölä, Emeric Rabot, Nelson Reguera Perez, Oliver Tida Tida, Eduard Turull, Duarte Valadares **Assistants à la chorégraphie :** David Zagari, Vincenzo Carta **Création sonore :** Francisco López **Création vocale :** Jean Fürst **Création lumières et coordination technique :** Bruno Gilbert **Régie son :** Jean-François Lejeune **PRODUCTION :** Compagnie Thor, Fabien Defendini, Karim Mohdhi **En collaboration avec :** Le Théâtre Varia **COPRODUCTIONS :** Châteauevallon - Scène Nationale **SOUTIENS :** du Ministère de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles International et Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse, et l'aimable aide du Théâtre de Liège. **CONTACT COMPAGNIE :** Cie Thor / www.thor.be **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT) :** Fabien Defendini (administration) / +32 4 99 28 72 87 / fabien@thor.be Diffusion : Juliette Buffard Scalabre (Derviche Diffusion) / +33 6 48 07 88 00 juliette.derviche@gmail.com

## ANIMA ARDENS

de Thierry Smits / Compagnie Thor (Bruxelles, Belgique)

10 > 23.07  
20H15 & 22H

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
HORS LES MURS

DURÉE 1H • TRAJET À PIED COMPRIS  
TARIFS : 14€ - 10€ - 7€

ACCESSIBLE TO NON-FRENCH SPEAKERS

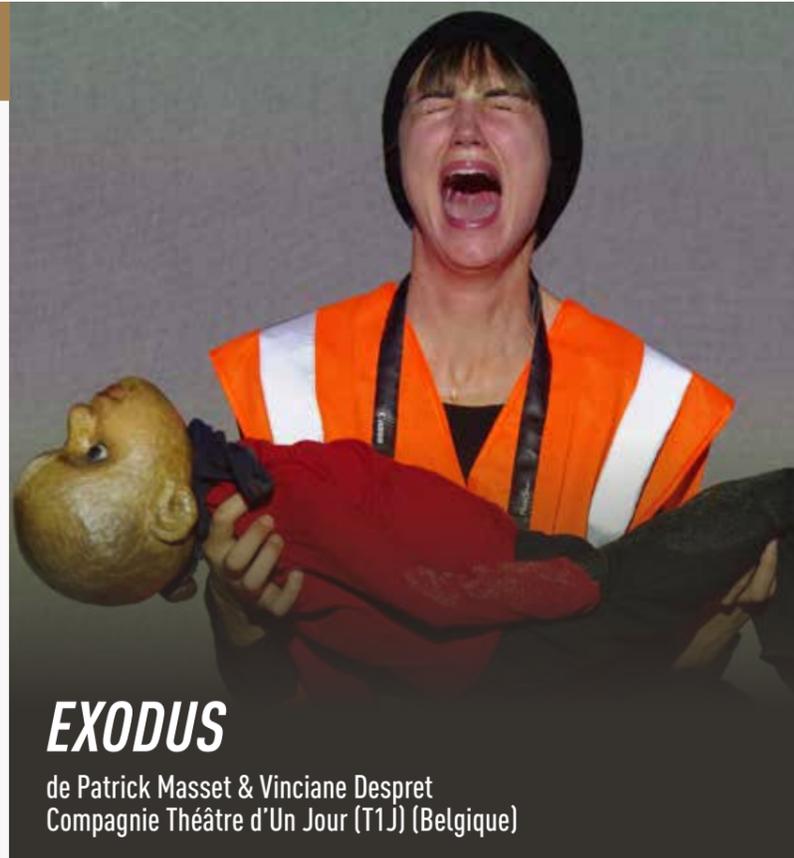
*Un jour. Un jour, bientôt peut-être.  
Un jour j'arracherai l'ancre qui tient mon navire loin des mers.*

*Exodus* est un outil culturel de lutte abordant la « crise des réfugiés » en Europe. Il s'articule autour de 3 axes : création artistique, engagement citoyen et éducation populaire. *Exodus* propose un débat qui suivra une courte forme "spectaculaire" de 40 minutes jouées dans une semi-remorque adaptée en salle de théâtre itinérante destinée aux lieux conventionnels (théâtres, scènes nationales, festivals, ...) ainsi qu'à des endroits « isolés » (banlieues, villages, associations, ...). *Exodus* questionne les grands mouvements migratoires en se basant sur deux récits autobiographiques. Celui de l'acteur – directeur artistique du T1J – et celui du musicien irakien qui accompagne le spectacle et témoigne au nom de ces milliers de migrants qui risquent leur vie pour rejoindre la « Forteresse Europe ». Toutes les créations du T1J se concentrent sur une interrogation politique et poétique : qu'est-ce que l'homme dans ce monde ?

En 1994, après une licence en philosophie, **Patrick Masset** crée le T1J. En 2008, création de "*L'Enfant qui...*" au Festival "Zomer Van Antwerpen". Ce projet installa le T1J dans le top 10 des meilleures ventes de spectacle de cirque actuel sous chapiteau en Europe. En 2016, création de "*Exodus – version camion*". En 2017, création de "*Exodus – version chapiteau/salle*" au Théâtre 140 à Bruxelles. Née à Anderlecht, **Vinciane Despret** a grandi et vécu à Liège. Après des études de philosophie et de psychologie, la suite de son parcours oscilla entre la psychologie humaine et l'éthologie. Autrice de nombreux ouvrages et d'articles, de conférences et de contributions diverses elle a assuré le commissariat de la grande exposition *Bêtes et hommes*, à la Grande halle de La Villette, à Paris.

DÉPART À PIED RUE DES ÉCOLES.

**DISTRIBUTION Comédiens :** Victoria Lewuillon et Patrick Masset **Musicien :** Hussein Rassim **Voix off :** Véronique Dumont et Denis M'punga **Création lumière :** Isabelle Simon **Création sonore :** Loris Gisana et Valéry Thérêt **Images 3D :** Murielle Félix **Monteur vidéo :** Jean-Baptiste Dumont & Ronald Alexandre **Régie générale :** Jean-Baptiste Dumont **Construction marionnette :** Polina Borisova **Costumes et regard complice :** Bérénice Masset **Auteurs :** Vinciane Despret et Patrick Masset **PRODUCTION T1J COPRODUCTIONS :** Le PAC / Présence et Action Culturelle (B) **SOUTIENS :** de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Région Wallonne, le CIRÉ / Coordination et Initiatives pour les Réfugiés et les Etrangers (B), Le 140 (B), Le Centre Culturel de Namur / Les Abattoirs de Bommel (B), La Chaufferie – Acte 1 (B), l'ESACT – l'Ecole Supérieure d'Acteurs de Liège. **CONTACT COMPAGNIE :** Théâtre d'Un Jour (T1J) / www.t1j.be **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT) :** Frédéric Poty / +33 6 64 86 52 01 / theatredunjour.diff@gmail.com



## EXODUS

de Patrick Masset & Vinciane Despret  
Compagnie Théâtre d'Un Jour (T1J) (Belgique)



06 > 26.07  
21H15

RELÂCHES LES 12 & 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*Alors que la planète croule sous le bruit des machines, des avertisseurs et des gesticulations humaines, 2 clowns bouffons tentent de mettre un doigt devant la bouche du monde.*

« À l'accordage »

Alors que la planète croule sous le bruit des machines, des avertisseurs et des gesticulations humaines, dans la cacophonie incessante des médiatisations à tue tête où les floppées de réseaux de communications parlent en même temps et où l'Homo Oreilletus est constamment sollicité de répondre à ce brouhaha, 2 clowns bouffons tentent de mettre un doigt devant la bouche du monde.

Ce spectacle est la rencontre de deux acteurs de la jubilation : **Camille Perrin**, figure emblématique de Brouniak, compagnie de musique spectaculée et créateur du clown Le Pollu et de Ludor Citrik, clown bouffon, alias **Cédric Paga** qui depuis 25 ans questionne les arts clownesques. Cette rencontre s'est faite lors de deux résidences qui ont permis la rencontre improvisée entre Le Pollu et Ludor et un début de recherche sur le travail du son.

**DISTRIBUTION Création et interprétation :** Cédric Paga, Camille Perrin **Supervision auditive :** Paola Rizza **Écriture :** Cédric Paga, Camille Perrin, Paola Rizza **Création et régie lumière :** Benjamin Guillet **Montage et suivi de production :** AY-ROOP **COPRODUCTIONS (Coproductions, soutiens et résidences) :** Le Prato, Pôle National des Arts du Cirque, Lille / Les Scènes du Jura, Scène Nationale / La Paillette, Rennes / Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette / Le Sirque, Pôle National Cirque de Nexon-Nouvelle-Aquitaine / La Verrerie d'Alès, Pôle National Cirque Occitanie / TRIO...S, Scène de territoire pour les arts de la piste, Inzinac-Lochrist / Furies - Arts de la rue - Pôle National Cirque en préfiguration, Châlons-en-Champagne avec le soutien de la mairie de Mémme / Carré Magique Lannion Trégor, Pôle national cirque en Bretagne / Réseau CIEL / Parc du Haut-Fourneau U4, Communauté d'agglomération du Val de Fensch / Transversales, scène conventionnée cirque, Verdun / La Méridienne, Théâtre de Lunéville, Scène conventionnée pour les écritures scéniques et croisées / Animakt, Saulx-les-Chartreux / Le Samovar, Bagnole / Théâtre National de Bretagne, Rennes / Théâtre du Vieux St- Etienne, Ville de Rennes **SOUTIEN :** du Ministère de la Culture et de la Communication / DGCA et de la DRAC Bretagne. Cette série de représentations bénéficie du soutien financier de Spectacle vivant en Bretagne. **CONTACT COMPAGNIE :** AY-ROOP / www.ay-roop.com **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT) :** Jessica Delalande / +33 6 76 38 48 30 / jessica@ay-roop.com

## OUIË

de Cédric Paga & Camille Perrin  
Ludor Citrik & Le Pollu, Ay-Roop (Rennes, France)

06 > 22.07  
21H45

RELÂCHES LES 9, 12 & 19.07  
PATINOIRE

DURÉE 2H00 • TRAJET EN NAVETTE COMPRIS  
TARIFS : 19,5€ - 13,5€ - 8€

PERFORMED IN CHINESE • SURTITLED IN FRENCH AND ENGLISH 

*Ne songe pas que je mourrai tout de suite,  
Je sortirai de mon tombeau tous les dix ans,  
Pour trouver les journaux et voir ce qui se passe dans votre univers baroque.*

Un jeune prolétaire, Prissypkine, délaisse sa compagne pour épouser une bourgeoise. Mais un incendie interrompt la noce et l'eau qui éteint le feu, en gelant, l'emprisonne dans un bloc de glace. Cent ans plus tard, une équipe de scientifiques décide de le ramener à la vie et décongèle avec lui une petite punaise, dont l'espèce s'est désormais éteinte. L'homme, incapable de s'adapter à cette nouvelle société, est alors condamné à servir de nourriture pour la punaise. Avec ce spectacle Meng Jinghui nous pose une question : « N'y aurait-il pas une punaise en chacun de nous ? »

**Meng Jinghui**, metteur en scène résident du Théâtre National de Chine, directeur du Théâtre du Nid d'abeille et fondateur du MENG Theatre Studio, est un pionnier de l'avant-garde théâtrale chinoise. Il est reconnu pour son identité artistique créative et versatile, qui a ouvert de nouveaux horizons sur la scène chinoise. Les pièces qu'il crée avec sa compagnie depuis 1997 ont marqué le public international.

**DISTRIBUTION Auteur** : Vladimir Maïakovski **Metteur en scène** : MENG Jinghui **Acteurs** : WANG Zihang, MAO Xuewen, XIAO Dingchen, DING Shaoyi, CAI Shujie, ZHU Hao, WANG Ting, WANG Ying, QI Lin, WANG Yao **Scénographe** : ZHANG Wu **Lumière** : WANG Qi **Musique** : HUA Shan **Parolier** : LIAO Yimei, LI Huayi, MAO Xuewen, CAI Shujie **Composition de la Musique** : The Bronze, EB Virus **Live Musique** : EB Virus **Dramaturge** : LI Huayi **Costumes** : YU Lei **PRODUCTION et diffusion en France** : WANG Jing **Assistant de production** : WU Tianhao **Assistante de communication** : Marie BARDELOT **CONTACT COMPAGNIE** MENG Theatre Studio / mengjinghui.com.cn/index.jsp **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Marie Bardelot / +33 6 27 24 51 62 / marie.bardelot@gmail.com



## BADBUG

Meng Jinghui / Compagnie MENG Theatre Studio (Pékin, Chine)

# INSTALLATION, FILM

**FOCUS  
NUMÉRIQUE**

## L.I.R. (LIVRE IN ROOM)

de Joris Mathieu et Nicolas Boudier  
Théâtre Nouvelle Génération et le Collectif Haut et Court (Lyon, France)

10 > 20.07  
DE 10H À 18H

RELÂCHE LE 16.07  
ÉCOLE D'ART

DURÉE 5MIN  
ENTRÉE LIBRE • 1 PERS. À LA FOIS

L'installation numérique *L.I.R. (Livre In Room)* est un îlot rêvé offrant le doux privilège de s'échapper quelques instants du réel pour plonger dans les songes des écrivains. L'objet livre est au centre de ce dispositif où il suffit de scanner son code-barre pour déclencher une illustration virtuelle des mots de l'auteur choisi. Parenthèse extraordinaire, cette « bibliothèque de Babel » offre à chaque visiteur une expérience unique de lecture augmentée.

**Joris Mathieu** est directeur du Théâtre Nouvelle Génération, CDN de Lyon. Avec le collectif Haut et Court il y poursuit un travail de création porteur d'une identité singulière. Leurs formes théâtrales mêlant illusions optiques, littérature, musique, nouvelles technologies et machinerie traditionnelle, s'adressent à tous les sens. L'anticipation et l'innovation scénique sont des axes forts de leur recherche créative.

**DISTRIBUTION Conception du dispositif** : Nicolas Boudier, Joris Mathieu **Conception et scénarisation** : Joris Mathieu et Haut et Court **Création vidéo** : Siegfried Marque **Création lumière** : Nicolas Boudier **Développement** : Loïc Bontems **Création musicale** : Nicolas Thévenet **Distribution française** : Vincent Hermano, Philippe Chareyron, Marion Talotti, Line Wiblé, Rémi Rauzier **Distribution serbe** : Nina Mrdja, Nada Macanković, Mirko Jokić, Marko Petrović, Pendula, Jean-Baptiste Demarigny **Distribution roumaine** : Razvan Oprea, Valentina Zaharia, Adriana Butoi **Distribution allemande** : Viviane Balsiger, Heiko Buchholz, Blandine Costaz, Martin Prill, Aurélie Rousselet **Remerciements** : Recept Erel **Sélection des textes** : François Beauce, Lancelot Hamelin, Loris Murail, Antoine Volodine, Alexandra Badea, Ivana Hadzi-Popovic, Falk Richter, Frédéric Boyer **Construction** : Un Point Trois **Régie générale** : Stephen Vernay / Guillaume Lorchat **PRODUCTION TNG** - CDN de Lyon **COPRODUCTIONS** Le Grand R - S.N de la Roche-sur-Yon, l'Espace Jean Legendre Théâtre de Compiègne Soutien Région Auvergne-Rhône-Alpes, Institut français, Institut français d'Allemagne et le Bureau du Théâtre & de la Danse, Institut français de Roumanie, Institut français de Serbie, du réseau Teatroskop, du programme transARTE, de la Ville de Lyon et du Ministère de la Culture et de la Communication/DGCA dans le cadre de Francfort en français - France invitée d'honneur à la Foire du Livre de Francfort 2017. **CONTACT COMPAGNIE** Théâtre Nouvelle Génération - CDN de Lyon / www.tng-lyon.fr **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** Claire Lonchamp-Fine / 07 72 05 33 60 / claire.lonchamp-fine@tng-lyon.fr



## NO BORDER

Un film de Boris Kimmendijk  
Autour de Guy Alloucherie et Nadège Prugnard (Loos-en-Gohelle, France)

10 > 22.07  
DE 11H À 18H

RELÂCHE LE 16.07  
ÉCOLE D'ART

DURÉE 15MIN  
ENTRÉE LIBRE • EN CONTINU

*Nous sommes tous des réfugiés du capitalisme.*

**Guy Alloucherie** s'est investi dans la jungle de Calais avec Nadège Prugnard, auteure, plasticienne et performeuse.

Durant cette période, il publie de manière régulière sur Facebook des textes d'une humanité forte, décrivant notre abandon sociétal et le collectif face aux humains migrants et à leurs enfants. Comment créer et gérer une école dans la jungle de Calais, comment mobiliser sur la mise en danger de la vie d'humains sont certains des moteurs d'un engagement singulier. À partir de photographies de Martine Cendre et de Julie Romeuf, des textes rédigés et publiés sur les réseaux sociaux par Guy Alloucherie, ce projet propose un film épuré retraçant ces combats. Avec les voix de Lorraine de Sagazan et Mohammed El Khatib.

Une lecture du spectacle *No border* inspiré de ces événements écrit par Nadège Prugnard aura lieu le jeudi 12 juillet à 19h30 dans la salle Intramuros de la Manufacture.

**CONTACT COMPAGNIE** La Manufacture Collectif Contemporain et École Supérieure d'Art d'Avignon **CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT)** diffusion@lamanufacture.org / +33 6 01 19 66 43

# LECTURES, RENCONTRES, PROJECTION, PERFORMANCE

JOURNÉE  
12.07  
ÉVÉNEMENT



LE 12.07  
DE 10H30 À 21H

INTRAMUROS

ENTRÉE LIBRE • EN CONTINU

## JOURNÉE ÉVÉNEMENT

LECTURES / RENCONTRES / PROJECTION / PERFORMANCE

### 10H30 **DÉSINTÉGRATION** (Lecture)

de Ahmed Djouder / Kheireddine Lardjam. Avec : Linda Chaib, Azeddine Benamara et Cédric Veschambre.

Une voix tente de se faire entendre. Celle d'une génération, celle que l'on nomme 'issue de l'immigration'. Ils sont français, nés en France, mais un peu trop colorés pour être acceptés. D'un exotisme attachant lorsqu'ils offrent des gâteaux après l'Aïd, ce sont les mêmes que l'on regarde avec appréhension dans un wagon désert, le soir. Cette voix passe au crible tout ce qui les a construits, tout ce qui a généré ce tiraillement perpétuel, cette révolte sourde. Les tabous, les traditions, la pauvreté et l'humiliation s'ajoutent au regard de la France qui, forte de son passé colonial, leur voue un amour hypocrite. Une nation en laquelle ils placent cependant leurs espoirs, mais pour les voir aboutir, les mentalités doivent changer... Alors que l'immigration ne quitte plus le débat politique, Ahmed Djouder écrit un texte d'une force inouïe dans laquelle il dresse les carences de l'« intégration ».

### 12H00 **SOUVIENS-TOI DE TA DANSE** (Parcours danse performatif)

de Cathy Pollini.

Commémoration participative d'un cinq-centenaire dansé, le 12 juillet 1518-2018 à Avignon, de midi à minuit. L'histoire nous fait partir de Strasbourg et de la « manie dansante » qui, le 12 juillet 1518, s'installa dans les rues et sur les places, emportant le peuple, sa misère et sa faim dans un tourbillon de plusieurs semaines. Le projet traversera Avignon et ira d'un lieu emblématique à un autre, pour porter la danse vers plusieurs terrains d'expérimentation et de rencontres.

Le rendez-vous sera donné à 12h à La Manufacture (où se tiendra la table ronde), puis la déambulation emportera les danseurs en divers points d'étapes (Les Hivernales, le Théâtre Golovine, la Manutention, le pont Saint-Bénézet, les berges de l'île de la Barthelasse, Le Délirium à 23h). En signe de complicité, les participants viendront avec des chaussures rouges, comme un « foot code ».

L'idée est de vivre ensemble une expérience participative en quête de surprise !

### 13H00 **LAMPEDUSA BEACH** (Lecture)

Premier volet de La trilogie du naufrage de Lina Prosa, traduit de l'italien par Jean-Paul Manganaro. Mise en espace par Eleonora Romeo / Cie ERRE, avec Stefania Ventura. Production Le Buro - Avignon.

Une charrette de la mer pleine de réfugiés coule dans le détroit en face de Lampedusa. Les réfugiés dans l'obscurité de la nuit se débattent dans l'eau. La plupart d'entre eux se noient, meurent, on le comprend en raison du silence qui descend graduellement sur l'endroit du désastre. Une jeune femme réussit à s'accrocher à ses lunettes tombées dans l'eau. Pendant quelques instants, Shauba parvient à rester à la surface comme si ses lunettes étaient une bouée de sauvetage. Puis comme une bouée de sauvetage percée, elles la font aller lentement vers le bas... toujours plus bas... lentement... si lentement...

Le rythme de la descente correspond à celui de l'écriture. C'est ainsi que se déroule une odyssée sous-marine, faite de souvenirs personnels et d'expériences physiques extraordinaires.

### 14H30 **PENTHY SUR LA BANDE** (Lecture)

de Magali Mougel par la Compagnie Fraction (direction : Jean- François Matignon).

« Cette histoire se raconte les soirs de fête, quand il y en a un qui a trop bu et que tout dérape. Elle se raconte au lendemain du jour où tu reconnais ton frère, ton fils, ton amant, au milieu d'une bande de fascistes. Cette histoire est l'histoire d'une femme et d'un homme qui se sont voués une fidélité amoureuse et politique absolue. Elle pourrait se dérouler au milieu d'un boulevard d'Athènes, ou ici, ou sur une bande de terre comme celle de Gaza. C'est l'histoire d'une trahison politique et amoureuse, entre un homme qui choisit de prendre les vêtements du clan contre lequel il s'est pourtant toujours battu, et une femme qui voit l'être aimé retourner les armes contre elle, puis celles et ceux de son clan. » Magali Mougel

### 16H00 **COMMENT ON FREINE** (Lecture)

de la Cie Chantier public / Nathalie Dutour.

En France. Un appartement vide. Des cartons. Un homme attend. Il a attendu pendant des mois. La femme rentre. Le couple se retrouve dans un nouveau nid, un futur chez eux. A Dacca, à des milliers de kilomètres, l'usine textile du Rana Plaza s'effondre. Plus de mille cent morts. Les étiquettes de Camaïeu, Carrefour, Auchan, Mango, Benetton sont retrouvées dans les décombres. Entre ces deux événements lointains, quel fil peut se tisser ?

### 17H30 **MON PAYS, MA PEAU** (Lecture)

de Lisa Schuster, d'après Country of my skull d'Antjie Krog, avec Romane Bohringer et Diouc Koma.

1995. Après des années d'apartheid, Nelson Mandela devient le premier président noir d'Afrique du Sud... et maintenant, comment les anciens bourreaux et leurs victimes vont-ils pouvoir continuer à vivre ensemble ? Après une nuit d'après négociations politiques, l'Afrique du Sud choisit de s'engager sur la voie de la réconciliation nationale. Sous la présidence du charismatique archevêque Desmond Tutu, la Commission « Vérité et Réconciliation » va sillonner le pays, recueillant les témoignages des noirs et des blancs, des riches et des pauvres, des familles endeuillées et des assassins... La journaliste Antjie Krog en fera le récit quotidien sur les ondes de la Radio Nationale.

MON PAYS, MA PEAU est l'histoire vraie d'une double réconciliation : celle de l'Afrique du Sud avec ses années d'apartheid et celle d'une femme avec elle-même... Spectacle en production pour 2019/2020 - Le K-Samka - Karinne Méraud

### 19H30 **NO BORDER** (Lecture)

de Nadège Prugnard // Mise en lecture : Guy Alloucherie. Texte de la prochaine création de la cie HVDZ (novembre 18).

Notre envie initiale de faire un spectacle sur le sujet des migrants ne nous a jamais quitté, mais nous savions bien que nous ne saurions pas en parler comme les journalistes, les sociologues ou les philosophes. Le théâtre est le lieu du poème, de la musique alors il nous fallait trouver le poète, l'écrivain qui, dans une langue autre, complètement singulière, sache s'emparer d'un sujet d'actualité, d'un sujet d'histoire pour en faire une œuvre, dans la langue qui est sienne et unique. Quitte à ce que ce qui soit dit, mette à jour, ce que personne là-dessus n'avait vu ni entendu.

### 21H00 **DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON** (Film)

Auteur, metteur en scène : Roland Auzet - Réalisateur : Jean Dominique Ferrucci - Comédiennes : Anne Alvaro et Audrey Bonnet - Producteurs : Julie Charrier et Farid Rezkallah - 24 images.

Le Stade Bonal à Sochaux, la nuit... Le lieu de la solitude et de la règle du jeu... Le jeu et le deal laissent place aux rôdeurs et occupants illicites nocturnes.

Le lieu d'une joute théâtrale autour de la solitude des champs de coton de Bernard-Marie Koltès. Tournage « sauvage » dans l'immense espace afin de saisir avec l'inconnu les possibles fulgurances du récit.

## CENTRIPHÉRIE

LE 11.07  
DE 10H À 13H

ÉCOLE D'ART

DURÉE 3H • ENTRÉE LIBRE

IN FRENCH AND ENGLISH



## RENCONTRE

Centriphérie est un programme européen regroupant 9 opérateurs culturels à travers l'Europe qui font face à une situation de périphérie / banlieue, des pays montagneux de la Haute-Autriche, aux Açores, et à Saint-Chamand dans la banlieue d'Avignon. Diverses organisations culturelles se présenteront et partageront leurs expériences des meilleures pratiques en situation périphérique, loin des grandes villes culturelles.

Le projet de territoire « Oxygène » mené par La Manufacture dans le quartier de St Chamand, en étroite collaboration avec le Centre Social La Fenêtre, la Mairie Annexe de St Chamand et les associations d'habitants du quartier, fait partie de ce projet européen « Centriphérie », déposé dans le cadre du programme « Creative Europe ». Les autres opérateurs du projet sont : Festival des régions (Autriche), Stichting Culture Nova (Harlem, Pays-Bas), Dansehallet (Copenhague, Danemark), Rijeka Capitale Européenne de la Culture (Croatie), Asociata Prin Banat (Timisoara, Roumanie), Anda & Fait (Açores, Portugal), Nova Kultura (Sophia, Bulgarie), Espoonkaupunginteater (Espoon, Finlande).

Rejoignez-nous pour échanger et construire un nouveau réseau.



13, 14, ET 16.07  
DE 10H15 À 14H00

ÉCOLE D'ART

ENTRÉE LIBRE • EN CONTINU

MORNING SHOTS

# TRAVAUX À SUIVRE LECTURES

Travaux à suivre est un projet de La Manufacture organisé en partenariat avec La Collaborative.

La Collaborative réunit Arcadi Île-de-France, l'OARA Nouvelle-Aquitaine, l'ODIA Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon et Spectacle vivant en Bretagne. Ces 5 agences régionales de développement artistique et culturel sont principalement dédiées au spectacle vivant et partagent une vision opérationnelle du service public de la culture.

« La parole au théâtre agit ou n'est rien » - Michel Vinaver.

L'écriture théâtrale, en effet, s'appuie sur l'art de la narration construite en paroles. Et la lecture à voix haute reste une des formes les plus simples et les plus directes pour faire advenir la puissance d'une écriture théâtrale. C'est en tout cas le pari que font les agences membres de la Collaborative, en partenariat avec la Manufacture.

Dire et redire encore... avant que les spectacles ne deviennent des spectacles, ils sont des morceaux, des bribes, des bouts de matière, des utopies, des visions... Les artistes invités durant ces 3 jours auront à cœur de vous livrer un extrait, des idées, une parole, des mots pour susciter votre curiosité, exciter votre intérêt, vous donner envie de les suivre ou de les accompagner. Une invitation intime à partager avec bienveillance et complicité, un moment suspendu d'échange en petit comité.

## VENDREDI 13.07

### 10H15 L'INVERSION DES DENTS

de Jean Cagnard - éditions Espaces 34.  
Un projet de création de la compagnie 1057 Roses.

« La violence vient de ce que j'entends dans la radio à l'heure des informations où les mots semblent épuisés et leur représentation, indistincte et hygiénique. Comme s'il n'était pas supportable, le sens se perd derrière la profusion et l'habitude ». Jean Cagnard *L'inversion des dents*, monologue féminin, porte à l'outrance la propension de l'espèce humaine à s'autodétruire. Ce pourrait être un texte d'anticipation ... Il questionne notre capacité collective et individuelle à refouler la haine et notre responsabilité dans cette entreprise apocalyptique.

Avec le soutien de Réseau en scène Languedoc-Roussillon.

### 11H30 SPOKEN WORD TRAGEDY

de Louise Emö / LA PAC (LAPAROLEAUCENTRE).

*Spoken word tragedy* est un projet de fusion entre deux types de prises de parole, l'une documentaire et l'autre pamphlétaire, qui passe par le prisme autobiographique de la performeuse et se rassemblent en un cri. Un projet scénique, performatif et poétique.

Avec le soutien de l'ODIA Normandie.

### 12H45 LE DERNIER OGRE

de Marien Tillet / Cie Le Cri de l'Armoire.

Mathias Castagné (guitare) et Samuel Poncet (scénographie) rejoignent Marien Tillet dans ce témoignage musico-slamé. Passé, présent et futur se font les miroirs de nos dévotions, des plus intimes au plus sociétales.

## SAMEDI 14.07

### 10H15 OVNI

de Olivier Maurin / Cie Ostinato.

OVNI convoque les paroles singulières de personnes entrées un jour en contact avec une forme de civilisation extraterrestre. Des témoignages bouleversants dont l'indéniable sincérité et la puissance évocatrice n'effacent pas totalement la permanence du doute chez le spectateur. Entre théâtre, réalité, fiction, et injonctions quasi hypnotiques, Viripaev entraîne le public dans le grand jeu des illusions.

### 11H30 AKILA - LE TISSU D'ANTIGONE

de Marine Bachelot Nguyen.

Dans la France post-attentats, pendant une minute de silence dans la cour d'un lycée, une élève pose un foulard blanc sur ses cheveux. Ce geste interdit provoque remous et interrogations dans la communauté scolaire...

Après avoir créé *Les ombres et les lèvres* en 2016, et après avoir écrit *Le Fils*, mise en scène par David Gauchard en 2017, Marine Bachelot Nguyen s'inspire du mythe d'Antigone pour interroger notre République d'aujourd'hui.

Avec le soutien de Spectacle Vivant en Bretagne.

### 12H45 QUI VA GARDER LES ENFANTS ?

de Nicolas Bonneau / Cie La Volige.

À partir d'une enquête de plus de deux ans, aux côtés de plusieurs femmes politiques dans leur quotidien, Nicolas Bonneau aimerait raconter leur vie au jour le jour, dans leur métier et dans leur vie personnelle. En dresser des portraits. Femmes de droite ou de gauche. Son choix s'attache à des femmes qui évoluent dans des sphères différentes du pouvoir, local, national ou international. Il restitue leur parcours familial et politique, les convergences, difficultés et différences de ces femmes au combat.

### 14H00 LA TÉLÉCOMMANDE

de Abdulrahman Khalouf.

Après deux textes de théâtre remarquables, *Sous le pont* et *Le Gant*, le dramaturge franco-syrien Abdulrahman Khalouf, bordelais d'adoption, a écrit avec son frère Najdat, psychiatre aux Émirats arabes unis, une pièce pour 10 comédiens. L'histoire de la prise de l'Hôpital psychiatrique d'Avicenne par un groupe révolutionnaire en 2014. L'improbable rencontre de deux mondes à l'apogée de la guerre civile en Syrie.

Avec le soutien de l'OARA Nouvelle-Aquitaine.

## LUNDI 16.07

### 10H15 L'AMÉRIQUE

de Serge Kribus / Scène Nationale de GAP - Création le 5 novembre 2018.  
Mise en lecture de Paul Pascot - Avec Florine Mullard, Edward Decesari & Maurin Olles.

*L'Amérique*, c'est l'histoire de la rencontre entre Jo et Babar, d'un voyage qu'ils feront ensemble, de l'ordre d'un vertige, et qui ne sera pas seulement celui de la liberté et des expérimentations interdites, mais aussi celui d'un apprentissage qui les mènera vers la fin de l'adolescence. « L'Amérique, ce n'est peut-être pas en Amérique »...

### 11H30 40 DEGRÉS SOUS ZÉRO

de Louis Arène.

Après *Le chien, la nuit et le couteau* présenté à la Manufacture en 2017, le Munstrum Théâtre dirigé par Lionel Lingelser et Louis Arène, poursuit son exploration autour de la figure du Monstre. *40° sous zéro* (création en mars 2019 à la Filature, scène nationale de Mulhouse) rassemble dans un cabaret mutant et futuriste *Les quatre jumelles* et *L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer* de l'auteur argentin Copi.

### 12H45 SAINT FÉLIX (ENQUÊTE SUR UN HAMEAU FRANÇAIS)

de Elise Chatauret / Cie Babel.

Après une très belle tournée de son dernier spectacle, *Ce qui demeure*, Elise Chatauret a mené une nouvelle série d'entretiens pour élaborer sa prochaine création. Autour d'une enquête de terrain elle choisit de porter et de transposer à la scène un hameau français. Comment traduire la topographie et les paysages en scénographie et raconter un monde qui disparaît.

Avec le soutien de ARCADI Île-de-France.

TRAVAUX  
13, 14 &  
16.07  
À SUIVRE

# NIGHTSHOTS (À PARTIR DE 23H)

S'ABANDONNER L'ESPACE D'UN SOIR AUX PLAISIRS DE DÉCOUVRIR DES PARTITIONS ORIGINALES ET AUDACIEUSES.

© Tristan Jeanne-Vallès



## PORTRAIT DE LUDMILLA EN NINA SIMONE

de David Lescot / Comédie de Caen (France)

06 > 10.07  
23H00

INTRAMUROS

DURÉE 1H05  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*Je mourrai à soixante-dix ans,  
parce qu'après ce n'est que douleur.*

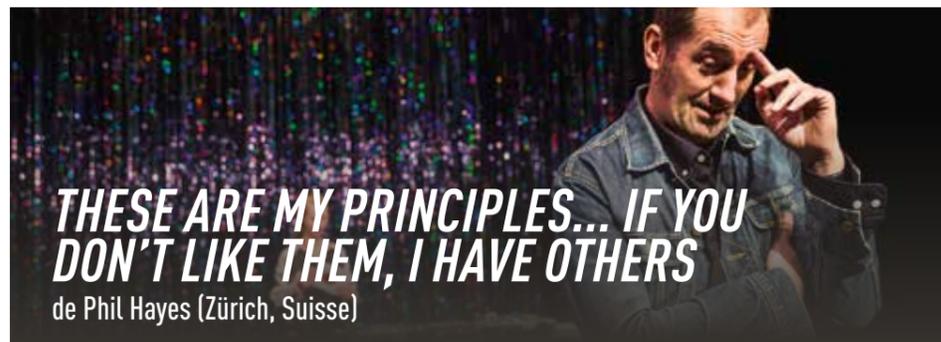
À l'occasion de la création d'*Harlem Quartet*, la Comédie de Caen a proposé à David Lescot de réaliser un portrait de la chanteuse américaine, amie de James Baldwin.

Le metteur en scène et musicien dresse ici un portrait comme on réalise un documentaire, un entretien. Parce qu'il aime que l'on se raconte, et qu'on raconte l'histoire non pas comme en monologuant mais en répondant à des questions, dans un jeu d'aller-retour. Un portrait musical, chanté, parce que les morceaux de Nina Simone sont autant de réponses aux événements de sa vie et de son siècle.

Auteur, metteur en scène et musicien, **David Lescot** mêle des formes non dramatiques, en particulier la musique, la danse et la matière documentaire et met également en scène des opéras. Molière de la Révélation théâtrale 2009 pour La Commission centrale de l'enfance, David Lescot a été lauréat du prix Théâtre de la SACD 2015. Il est artiste associé au Théâtre de la Ville, à La Filature de Mulhouse et fait partie du collectif artistique de la Comédie de Caen.

**DISTRIBUTION Avec :** Ludmilla Dabo, David Lescot **PRODUCTION** Comédie de Caen - CDN de Normandie / Compagnie du Kairos **CONTACT COMPAGNIE** Comédie de Caen - CDN de Normandie / [www.comediedecaen.com](http://www.comediedecaen.com) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Emmanuelle Ossena / +33 6 03 47 45 51

© Nicolas Spenin



## THESE ARE MY PRINCIPLES... IF YOU DON'T LIKE THEM, I HAVE OTHERS

de Phil Hayes (Zürich, Suisse)

11 > 14.07  
23H00

INTRAMUROS

DURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

PERFORMED IN ENGLISH • NO SURTITLES



UN SPECTACLE DE LA SÉLECTION SUISSE EN AVIGNON. EN ANGLAIS SIMPLE, NON SURTITRÉ.

Plutôt ceci ou plutôt cela ? C'est sur ce canevas, simple mais jamais simpliste, que Phil Hayes et Nada Gambier agencent leur malicieuse performance. Une joute oratoire, un ping-pong verbal et intellectuel, dans lequel ils interrogent, avec finesse et drôlerie, l'inconstance de nos choix.

De fil en aiguille, les questions se complexifient, les options virent au dilemme cornélien. Loin d'être binaire, la conversation révèle la complexité à tenir nos positions, à mettre nos actes au diapason de nos convictions. D'ailleurs, dans un monde de compromis, est-il seulement encore possible d'avoir des principes ?

Performeur, acteur, réalisateur et musicien anglais installé à Zürich, **Phil Hayes** développe un théâtre aussi ludique qu'intelligent. Avec une économie de moyens assumée, des idées exploitées dans toute leur amplitude, un amusement communicatif et un esprit délicieusement non conformiste. Une qualité qu'il entretient par de fréquentes collaborations, notamment avec ses compatriotes de Forced Entertainment.

**DISTRIBUTION Avec :** Phil Hayes, Nada Gambier **Conception et mise en scène :** Phil Hayes **En collaboration avec** Christophe Jaquet et Nada Gambier **Dramaturgie :** Julia Hintermüller **Lumière :** Tina Bleuler et Patrick Rimann **Son :** Susanne Affolter **Régie :** Julien Frenois **PRODUCTION** Lukas Piccolin First Cut Productions **DIFFUSION** Tutu Production **COPRODUCTIONS** Gessneralle Zürich, Kaserne Basel, Südpol Luzern **SOUTIENS** la Ville de Zürich, de Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture, de la Fondation Ernst Göhner, du Pour-cent culturel Migros et du Kaaitheater - Bruxelles. Imaginée et financée par Pro Helvetia et CORODIS, *Sélection suisse en Avignon* reçoit le soutien de la République de Genève, de la Ville de Lausanne, du Canton de Vaud, de la Ville et du Canton de Zürich, de la SSA, de la Fondation Ernst Göhner, du Pour-cent culturel Migros, de la Fondation Jan Michalski et du DFAE - Présence suisse. **CONTACT COMPAGNIE** First Cut Productions / [www.thefirstcut.ch](http://www.thefirstcut.ch) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Juliette Malot 06 01 19 64 33 / [juliette@altermachine.fr](mailto:juliette@altermachine.fr)

© Tristan Jeanne-Vallès



## MES NUITS AVEC PATTI (SMITH)

de Fannytastic (Sainte-Néomaye, France)

15 > 20.07  
23H00

RELÂCHE LE 19.07  
INTRAMUROS

DURÉE 1H00  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*J'avais vingt ans quand je suis montée dans le bus.  
Personne ne m'attendait. Tout m'attendait.*

Récit-concert ou concert-récit ? *Mes nuits avec Patti (Smith)* sont une promenade, une rêverie autour du personnage de Patti Smith, sorte de guide spirituel dans le New York de la fin des années 60, avec des voix off, des voix in, des poètes, des musiciens qu'elle chérit, des incantations, des questions, des poèmes, des extraits de *Just Kids* - récit d'initiation d'une honnêteté et d'une tendresse superbe - et bien-sûr ses chansons.

**Fanny** est tout d'abord et avant tout musicienne, et encore avant tout chanteuse. Après une formation classique de piano, elle devient auteur-compositeur-interprète. Elle a trois albums studio à son actif, *Lalala* (2005), *Plusieurs* (2007) et *Fannytastic quatuor* (2009). Ces albums sont portés par de nombreux concerts, tant en groupe qu'en solo. Elle s'associe aujourd'hui à de nombreux projets de théâtre, comme musicienne et comédienne, notamment avec Philippe Saumont, Théâtre des Tarabates, et Nicolas Bonneau, La Volige (*Ali 74*, *Le combat du siècle*, *Looking for Alceste*, *Les Malédiction(s)*).

**DISTRIBUTION Conception et interprétation :** Fannytastic **Collaborations artistiques :** David Gauchard et Nicolas Bonneau **Régie :** Gildas Gaboriau **PRODUCTION** La Volige, Cie Nicolas Bonneau **COPRODUCTIONS ET SOUTIENS** Le Nombrit du Monde, Pougne-Hérisson (79), CPPP - Théâtre L'Aire Libre, Saint-Jacques de La Lande (35) **CONTACT COMPAGNIE** La Volige, Cie Nicolas Bonneau / [www.lavoligenicolasbonneau.fr](http://www.lavoligenicolasbonneau.fr) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Noémie Sage / +33 6 82 25 94 12 / [diffusion@lavoligenicolasbonneau.fr](mailto:diffusion@lavoligenicolasbonneau.fr)

© Tristan Jeanne-Vallès



## LETZLOVE - PORTRAIT(S) FOUCAULT

Pierre Maillet / Comédie de Caen (France)

21 > 26.07  
23H00

INTRAMUROS

DURÉE 1H15  
TARIFS : 18,5€ - 13€ - 7€

*Le soir, mon père me dit :  
« Michel Foucault pour toi au téléphone »*

Été 1975. Un jeune homme fait du stop sur l'autoroute en direction de Caen. Le conducteur qui s'arrête a un look inhabituel et une curiosité pour son jeune passager. Ils échangent leurs coordonnées avant de se dire au revoir... Trois ans plus tard paraîtra un livre d'entretiens entre cet inconnu de vingt ans, Thierry Voeltzel, et ce célèbre philosophe, Michel Foucault, qui avait alors tenu à garder l'anonymat. Au cours de la conversation qui se noue entre eux, sont abordées les mutations existentielles de la jeunesse dans son rapport avec la sexualité, les drogues, la famille, le travail, la religion, la musique, les lectures... et la révolution.

**Pierre Maillet** est acteur et metteur en scène. Membre fondateur des Lucioles, il est actuellement artiste associé à la Comédie de Caen et à la Comédie de Saint-Etienne. Il a mis en scène Fassbinder, Peter Handke, Philippe Minyana, Laurent Javaloyes, Lars Norén, Jean Genet, Rafaël Spregelburd, Tanguy Viel... Récemment il a mis en scène *La cuisine d'Elvis* de Lee Hall et *One night with Holly Woodlawn* d'après l'autobiographie de Holly Woodlawn. En 2019 il crée *Le Bonheur (n'est pas toujours drôle)* d'après trois films de Rainer Werner Fassbinder.

**DISTRIBUTION Adaptation et mise en scène :** Pierre Maillet **Distribution :** Maurin Ollés, Pierre Maillet **PRODUCTION** Comédie de Caen - CDN de Normandie **AVEC LE SOUTIEN ARTISTIQUE** du DIÈSE # Rhône-Alpes **CONTACT COMPAGNIE** Comédie de Caen - CDN de Normandie / [www.comediedecaen.com](http://www.comediedecaen.com) **CONTACT AVIGNON** (PRO UNIQUEMENT) Emmanuelle Ossena / +33 6 03 47 45 51 / [e.ossena@epoc-productions.net](mailto:e.ossena@epoc-productions.net)

# EXPOSITIONS PHOTOS

© Johanna de Tessières



## LE PEUPLE YÉZIDI, ENTRE EXIL ET RÉSISTANCE

de Johanna de Tessières (Bruxelles, Belgique)

10 > 26.07  
DE 10H À 23H

RELÂCHE LE 19.07  
INTRAMUROS

ENTRÉE LIBRE • EN CONTINU

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION



*La foi n'est pas scientifique. Il y a une part d'irrationnel.  
Le yezidisme, comme toutes les religions, a besoin d'un mystère.*

Jusqu'aux attaques de Daech en 2014, la minorité religieuse des yézidis, originaire du nord de l'Irak, était quasi-inconnue. Lors de son offensive en 2014, l'État islamique (EI) s'est emparé de Sinjar, tuant les hommes et emmenant femmes et enfants comme esclaves. Beaucoup de yézidis se sont exilés. D'autres sont restés, déterminés à vivre sur la terre de leurs ancêtres et à perpétuer les traditions d'une religion millénaire. Les yézidis sont des victimes mais aussi des résistants. En Irak, lors du pèlerinage actuel de Lalesh, ou en exil, ils tentent de perpétuer leurs traditions et transmettre leur riche culture.

• •

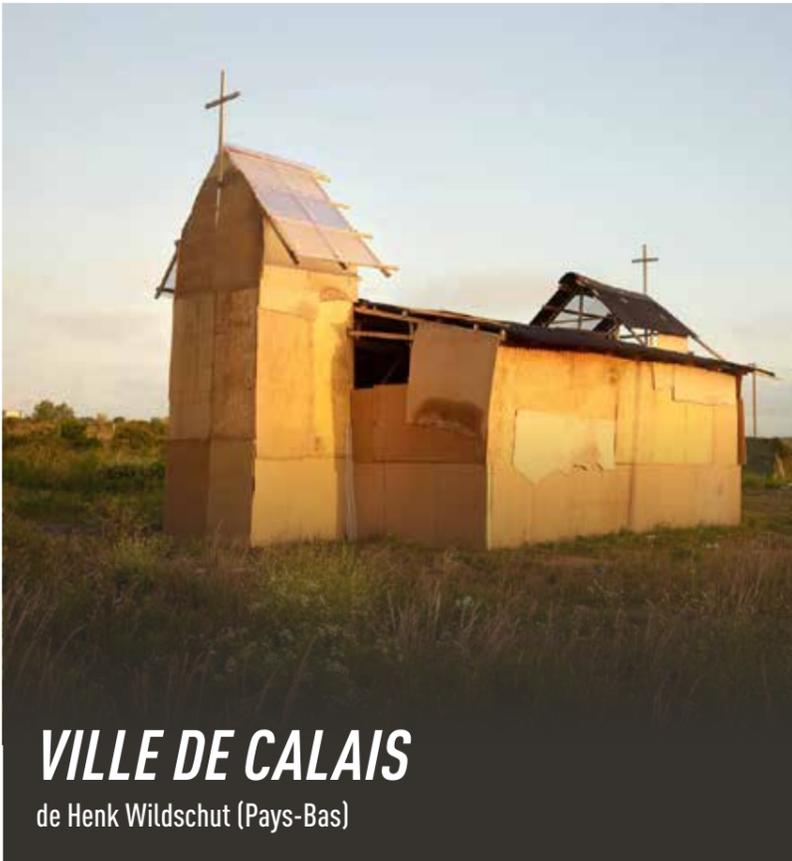
Johanna de Tessières est une photjournaliste basée à Bruxelles, membre du collectif Huma. Sa photographie se centre sur les questions humanitaires et les droits humains. En 2016, elle reçoit le « Trophée Montaigne » pour son travail sur le viol comme arme de guerre en RDC. Depuis 2015, avec le rédacteur Christophe Lamfalussy, elle documente à la fois la résistance de la communauté yézidie et les témoignages des femmes yézidies rescapées en Irak.

CONTACT Johanna de Tessières / johannadetessieres.blogspot.com

CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT) Johanna de Tessières / +32 486 20 70 18 / johanna.detessieres@gmail.com



© Henk Wildschut



## VILLE DE CALAIS

de Henk Wildschut (Pays-Bas)

10 > 20.07  
DE 11H À 18H

RELÂCHE LE 16.07  
ÉCOLE D'ART

ENTRÉE LIBRE • EN CONTINU

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION



*Loin des reportages tristes qu'on a vus dans la presse sur les tentatives de passage vers l'eldorado anglais à bord des camions ou sur les heurts des migrants avec la police, Henk Wildschut se concentre sur l'architecture et l'urbanisme à la fois improvisé et organisé de cette ville-champignon, maintes fois à terre, maintes fois reconstruite.*

Le Monde

Le photographe Henk Wildschut a documenté l'évolution de la situation de Calais depuis 2006 en témoin de la transformation incroyablement rapide des petites camps en ville informelle à partir de 2015. Une ville avec des restaurants, des boulangeries, des mosquées, une église, des magasins et même des hammams. Henk Wildschut a photographié cette croissance de manière systématique. La ville a été démantelée fin octobre 2016.

En 2011, il a publié le livre *Shelter*, qui a obtenu de nombreux prix et accordait une place centrale aux abris provisoires que les réfugiés avaient construits dans les forêts de Calais. Ces cabanes étaient le symbole de la force individuelle et de la ténacité. Dans l'exposition *Ville de Calais*, il se tourne vers la puissance de la masse, une masse capable de bâtir une ville et de montrer ainsi qu'elle ne peut plus être marginalisée. L'ouvrage *Ville de Calais* a reçu le prix du livre d'auteur aux Rencontres d'Arles 2017.

UNE PROPOSITION DE L'ÉSAA (ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART D'AVIGNON) DAMIEN MALINAS ET DU CENTRE D'ART GWINZEGAL / JÉRÔME SOTHER.

CONTACT La Manufacture Collectif Contemporain et École Supérieure d'Art d'Avignon CONTACT AVIGNON (PRO UNIQUEMENT) diffusion@lamanufacture.org / +33 6 01 19 66 43





## BAR ET RESTAURANT DE LA MANUFACTURE

• 2 Rue des Écoles

La Manufacture vous propose un service de qualité pour que vos temps de repos ou professionnels pendant le festival soient aussi des moments où l'on prend soin de vous.

Avant ou après un spectacle, du petit déjeuner au dîner, nous vous accueillons jusqu'à 23h00.

À La Manufacture, vous pouvez savourer dans une ambiance conviviale et à l'ombre du platane, une cuisine goûteuse, locale, éco-responsable, préparée par le traiteur Le Mise en Bouche.



## INFORMATIONS PRATIQUES

Toutes les informations pratiques sont détaillées sur notre site : [www.lamanufacture.org](http://www.lamanufacture.org)  
Attention, les spectacles débutent à l'heure.

## BILLETTERIE

VENTE EN LIGNE : [www.lamanufacture.org](http://www.lamanufacture.org)

VENTE PAR TÉLÉPHONE : 04 90 85 12 71 (de 10H00 à 18H00)  
Paiement à distance sécurisé par Carte Bleue

ACCUEIL ET VENTE SUR PLACE : La Manufacture • 2 rue des Écoles (à partir de 10H)

MOYENS DE PAIEMENT : Cartes Bleues et espèces

## TARIFS

TARIFS PLEINS : 18€ > 19,5€

TARIFS CARTE OFF : 12,5€ > 13,5€ (uniquement sur présentation de la carte)

TARIFS RÉDUITS : 7€ > 8€

SCOLAIRES, GROUPES, COMITÉS D'ENTREPRISES : 04 90 85 12 71 (de 10H00 à 18H00)  
ou sur [www.lamanufacture.org](http://www.lamanufacture.org)

## PROFESSIONNELS

ACCUEIL ET RÉSERVATION : 07 83 60 86 40 (10H > 13H - 14H > 18H)

TARIFS PROFESSIONNELS : 7€ > 8€

## L'ÉQUIPE DE LA MANUFACTURE

### COMITÉ DIRECTEUR

PASCAL KEISER / Président  
EMILIE AUDREN / Production et exploitation  
PIERRE HOLEMANS / Relations extérieures  
MAEL LE GOFF / Gestion et développement

### PRODUCTION

LAETITIA LEPETIT / Coordination générale  
DANIELLE LE GOFF / Administration

### COMMUNICATION

ALEXANDRA DE LAMINNE ASSISTÉE DE MARIE KETELE  
MURIELLE RICHARD / Attachée de presse  
[presse@lamanufacture.org](mailto:presse@lamanufacture.org) / 06 11 20 57 35

### ACCUEIL DES PUBLICS

KATIA GARANS ASSISTÉE DE POM JACTIN / Responsables billetterie  
MURIEL BORDIER / Relations professionnels  
ETIENNE LEGEARD / Accueil et réservations professionnels

### TECHNIQUE

ERIC BLONDEAU / Directeur technique & régie générale  
THOMAS DUBOIS & WILFRID VANDERSUYFS / Régie

### CONTACT PENDANT L'ANNÉE

[COMITEDIRECTION@LAMANUFACTURE.ORG](mailto:COMITEDIRECTION@LAMANUFACTURE.ORG)



Depuis 2014, le Centre de Production des Paroles Contemporaines (35) est associé à La Manufacture-collectif contemporain (84) dans une démarche de mutualisation de moyens et de compétences afin de participer à l'émergence de la scène théâtrale contemporaine.

## ABONNEZ-VOUS

FAITES VOTRE PROGRAMME ET CHOISISSEZ 3 SPECTACLES POUR 33 €

EN PRATIQUE: L'achat de l'abonnement se fait lorsque vous achetez votre place pour le 1<sup>er</sup> spectacle. Abonnement nominatif disponible uniquement à la billetterie de La Manufacture : 2 rue des Écoles.



## VENIR À LA MANUFACTURE

### LA MANUFACTURE VOUS ACCUEILLE AU 2 RUE DES ÉCOLES À AVIGNON.

Vous y trouverez l'accueil / billetterie et la salle Intramuros au fond de sa cour ombragée.

C'est aussi le lieu de RDV pour le départ des navettes pour la Patinoire et le Château de Saint Chamand. Et, le départ à pied pour les spectacles *Exodus* et *Au milieu d'un lac de perles*. Pour le spectacle *Le petit déjeuner* au Musée Angladon, la billetterie se fait sur place.

Les départs des navettes se font à l'horaire indiqué dans le programme. La durée du spectacle tient compte de la durée du transport éventuel. La navette est gratuite sur présentation du billet du spectacle.

Il est possible de se rendre à pied de La Patinoire au Château de St Chamand, et inversement, en 5 minutes. Pensez à bien réserver vos billets via la billetterie en ligne ou au guichet situé au 2 rue des Écoles.

Pour les personnes à mobilité réduite, n'hésitez pas à nous consulter : 04 90 85 12 71.

## REMERCIEMENTS

Mairie d'Avignon, Amy, Jefel, Ahmed et l'équipe du D-CAF / Le Caire. Thierry Boré et ses camarades de La Collaborative. Huayi à Pékin. Donatas à Vilnius. Gilles Bedos à Grillon-le-Brave. Et tous les autres que nous ne pouvons citer.

